Vliwasorb® Pro

Superabsorbierender Wundverband
Pansement super-absorbant
Superabsorbent Wound Dressing
Apósito superabsorbente
Compressa superabsorvente para feridas
Medicazione superassorbente
Superabsorberend wondverband
Superabsorberende sårforbinding
Högabsorberande sårförband
Superabsorberende sårbandasje
Huipputehokas imupaineside
Vysoce absorpční obvaz na rány
Superabsorpčné krytie na rany
Nagy nedvszívó képességű sebkötszer
Opatrunek z superabsorbentem
Visokovpojna obloga
Superapsorbirajući povoj za rane
Επίθεμα τραύματος υψηλής απορροφητικότητας
Pansament super absorbant
Суперабсорбираща превръзка за рани
Üliimav haavaside
Īpaši uzsūcošs brūču pārsējs
Labai didelės sugerties tvarstis žaizdoms
Süper emici yara örtüsü

Mit der weißen Seite auf die Wunde applizieren. · Appliquer le côté blanc sur la plaie. · Apply the white side to the wound. · Aplicar con la parte blanca sobre la herida. · Aplique na ferida com o lado branco. · Applicare in modo che il lato bianco si trovi sulla ferita. · Met de witte kant op de wond aanbrengen. · Pålægges med den hvide side på såret. · Appliceras med den vita sidan mot såret. · Påføres med den hvite siden mot såret. · Asetetaan haavalle valkoinen puoli haavaa kohti. · Aplikujte bílou stranou na ránu. · Aplikujte na ranu bielou stranou. · A fehér felével kell a sebre helyezni. · Nałożyć na ranę białą stroną. · Namestite z belo stranjo na rano. · S bijelom stranom nanijeti na ranu. · Τοποθετήστε με τη λευκή πλευρά πάνω στο τραύμα. · A se aplica cu partea albă pe plagă. · Поставете с бялата страна върху раната. · Pange valge küljega ravitavale haavale. · Uzklājiet ar balto pusi pret brūci. · Ant gydomos žaizdos dėti baltąja puse žemyn. · Beyaz tarafı yaraya bakacak şekilde yaraya uygulayın.

nicht zerschneiden · ne pas découper · Do not cut · no recortar · não corte · non tagliare · niet bijknippen · må ikke tilskæres · klipp eller skär inte · skal ikke klippes · ei saa leikata · nerozstřihujte · nestrihajte · tilos elvágni! · nie przecinać · ne razrežite · ne rezati · να μην κόβεται · a nu se tăia · Да не се разрязва! · ärge lõigake · nesagriezt · nekirpti · kesmeyin

STERILE EO 0123 MD 22 PAP

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4047645/2022-05

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Vliwasorb® Pro ist ein flexibler und weicher superabsorbierender Wundverband, der zur Versorgung von mittel bis sehr stark exsudierenden Wunden eingesetzt wird. Der superabsorbierende Kern mit sehr hoher Absorptionskapazität bildet bei Aufnahme von Exsudat ein Gel und hält überschüssiges Exsudat im Wundverband und schützt somit die Wunde und Wundumgebung vor Mazeration.
Ein innenliegendes Verteilvlies trägt zur gleichmäßigen Verteilung und schnellen Weiterleitung des Exsudates in den superabsorbierenden Kern bei. Die ergonomische Form von Vliwasorb® Pro mit den breiten Rändern unterstützt die einfache Applikation und bietet einen hohen Tragekomfort auch unter Kompression.
Die glatte, elastische Wundkontaktschicht aus Polyethylen verringert das Risiko des Verklebens mit der Wunde.* Auf der wundfernen Seite verfügt die Wundauflage über ein blaues Vlies, das Wäsche und Bettwäsche des Patienten schützt.
Geruchsbildung wird während der Behandlung der Wunde verringert.

Produktzusammensetzung
Polyethylen, Polypropylen, Cellulose, Polyethylenterephthalat, Ethylen-Vinylacetat-Copolymer, Polyacrylat

Zweckbestimmung
Absorbierende, mehrlagige Wundauflage für das Exsudatmanagement von akuten und chronischen Wunden.

Indikationen
Vliwasorb® Pro ist zur Versorgung von mittel bis sehr stark exsudierenden Wunden geeignet:
- Druckgeschwüre, arterielle Geschwüre, venöse Unterschenkelgeschwüre
- diabetische Geschwüre
- post-operativ sekundär heilende Wunden
- post-traumatische Wunden
- Spalthautentnahmestellen
- onkologische Wunden
- infektgefährdete Wunden
- oberflächliche Verbrennungen 2. Grades
- geschlossene Laparotomiewunden

Der Verband kann auch als Sekundärverband in Kombination mit einem geeigneten Wundfüller (empfohlen werden Suprasorb® Liquacel Hydroaktiver Faserverband, Suprasorb® A Calciumalginat-Verband, Suprasorb® A + Ag Antimikrobieller Calciumalginat-Verband oder Opraclean® Verbandstoffe mit Iodoform) zur Versorgung von tiefen Wunden eingesetzt werden.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.
Keine Verwendung in tunnelbildenden Wundtaschen, da sich das Produkt unter Aufnahme von Wundexsudat stark ausdehnen kann. Keine Verwendung auf schwach exsudierenden Wunden, da es zum Austrocknen der Wunde und zu Sogschmerzen kommen kann.

Nebenwirkungen
In einzelnen Fällen können Hautirritationen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Vliwasorb® Pro nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist. Vliwasorb® Pro darf nicht geschnitten oder zerrissen werden.

Anwendung
Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.
Vor der Verwendung ist das Sterilbarrieresystem visuell auf Verletzungen der Verpackungsintegrität zu überprüfen. Öffnen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Stelle und entnehmen Sie das Produkt steril.
1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde vor Anlegen des neuen Verbandes wie üblich reinigen (z. B. mit steriler Kochsalzlösung, Ringerlösung) und die Wundränder trocken tupfen.
2. Anlegen des Wundverbandes:
Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche. Der Verband sollte in der Mitte der Wunde appliziert werden und die Wunde um ca. 3 cm überlappen.
Vliwasorb® Pro ist mit der weißen Seite auf die Wunde zu applizieren.
Bei tiefen Wunden kann je nach Wundzustand ein entsprechender Wundfüller verwendet werden.
Der Wundverband ist mit einem geeigneten Material zu fixieren (empfohlen werden Curafix® H Fixierpflaster, Mollelast® elastische Fixierbinde oder im Rahmen der Behandlung von Grunderkrankungen Rosidal® Kompressionsbinden).
3. Erneuern des Verbandes:
Die Zeitabstände, nach denen Vliwasorb® Pro erneuert werden muss, setzt das medizinische Fachpersonal je nach Wundzustand und Exsudationsgrad der Wunde fest.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

* Die angegebenen Eigenschaften beruhen auf In-vitro-Daten.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Vliwasorb® Pro est un pansement super-absorbant flexible et doux, destiné au traitement des plaies moyennement à très fortement exsudatives. Son noyau super-absorbant, présentant une capacité d'absorption très élevée, forme un gel lors de l'absorption de l'exsudat, maintient l'exsudat excédentaire dans le pansement et protège ainsi la plaie et les berges de la plaie de la macération.
Un non-tissé de répartition interne contribue à la répartition homogène et à la transmission rapide de l'exsudat dans le noyau super-absorbant. La forme ergonomique de Vliwasorb® Pro aux bords larges favorise une application aisée et offre un confort élevé même sous compression médicale.
La couche de contact avec la plaie lisse et élastique en polyéthylène réduit le risque d'adhérence avec la plaie.* Le pansement dispose d'un non-tissé bleu sur le côté qui n'est pas en contact avec la plaie et qui protège le linge et les draps du patient.
La formation d'odeur pendant le traitement de la plaie est réduite.

Composition du produit
Polyéthylène, polypropylène, cellulose, polyéthylène téréphtalate, copolymère éthylène-acétate de vinyle, polyacrylate

Utilisation prévue
Pansement absorbant, multi-couches pour la gestion de l'exsudat des plaies aiguës et chroniques.

Indications
Vliwasorb® Pro est adapté au traitement des plaies moyennement à très fortement exsudatives :
- escarres, ulcères artériels, ulcères veineux de jambe
- ulcères diabétiques
- plaies postopératoires en cours de cicatrisation secondaire
- plaies post-traumatiques
- sites donneurs de greffes
- plaies oncologiques
- plaies à risque infectieux
- brûlures superficielles au 2e degré
- laparotomies fermées

Le pansement peut être aussi utilisé comme pansement secondaire en combinaison avec un produit de remplissage de la plaie adéquat (sont recommandés : Suprasorb® Liquacel Pansement en fibres hydroactif, Suprasorb® A Pansement à l'alginate de calcium, Suprasorb® A + Ag Pansement à l'alginate de calcium antimicrobien ou Opraclean® Pansements avec iodoforme) pour le traitement de plaies profondes.

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.
Ne pas utiliser en cas de plaie cavitaire formant un tunnel étant donné que ce produit peut gonfler de manière significative lors de l'absorption de l'exsudat.
Ne pas utiliser sur des plaies faiblement exsudatives : risque de dessèchement de la plaie et de douleurs causées par l'aspiration.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans certains cas.

Mise en garde et mesures de précaution
Ne pas utiliser Vliwasorb® Pro si l'emballage est endommagé ou s'il a été ouvert par inadvertance. Vliwasorb® Pro ne peut être coupé ou déchiré.

Application
L'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.
Avant l'utilisation, le système de barrière stérile doit être vérifié visuellement afin de détecter la présence d'atteintes à l'intégrité de l'emballage. Ouvrez l'emballage à l'endroit prévu à cet effet et retirez le produit de façon stérile.
1. Préparation de la plaie :
Avant de poser le nouveau pansement, nettoyer la plaie comme d'habitude (par ex. avec une solution saline stérile, une solution de Ringer) et tamponner les berges de la plaie.
2. Pose du pansement :
La taille du pansement doit être choisie en fonction de la surface de la plaie. Le pansement doit être appliqué au milieu de la plaie et déborder des bords de la plaie de 3 cm env.
Il convient d'appliquer le côté blanc de Vliwasorb® Pro sur la plaie.
Pour les plaies profondes, il est possible d'utiliser un produit de remplissage des plaies adapté à l'état de la plaie.
Le pansement doit être fixé avec un produit adapté (sont recommandés : Curafix® H Pansement de fixation, Mollelast® Bande de fixation élastique ou dans le cadre du traitement de maladies sous-jacentes, Rosidal® Bandes compressives).
3. Changement de pansement :
Le personnel médical spécialisé détermine la fréquence de renouvellement de Vliwasorb® Pro en fonction de l'état et du degré d'exsudation de la plaie.

Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

* Les propriétés indiquées s'appuient sur des données in-vitro.

en Instructions for Use

Product description
Vliwasorb® Pro is a flexible and soft superabsorbent wound dressing used for wounds with moderate to very high amounts of exudate. Once the exudate is absorbed, the superabsorbent core, which has a very high absorption capacity, forms a gel and retains the excess exudate in the wound dressing, thereby protecting the wound and the wound environment from maceration.
An inner nonwoven layer helps distribute the exudate evenly and transfers it rapidly to the superabsorbent core. Its ergonomic shape and wide edges make Vliwasorb® Pro easy to apply and they provide high wearing comfort even under compression.
The smooth, elastic polyethylene wound contact layer reduces the risk of adhesion to the wound.* The outer layer of the dressing consists of a blue nonwoven, which protects the patient's clothing and bed linen.
Odour formation is reduced while the wound is being treated.

Product composition
Polyethylene, polypropylene, cellulose, polyethyleneterephthalate, ethylene vinyl acetate copolymer, polyacrylate

Intended use
Absorbent multilayer wound dressing indicated for exudate management of acute and chronic wounds.

Indications
Vliwasorb® Pro is indicated for the treatment of wounds with moderate to very high amounts of exudate:
- pressure ulcers, arterial ulcers, venous leg ulcers
- diabetic ulcers
- postoperative wounds healing by secondary intention
- post-traumatic wounds
- split-skin graft donor sites
- oncological wounds
- wounds at risk of infection
- superficial 2nd degree burns
- closed laparotomy wounds

It can also be used as a secondary dressing with an appropriate wound filler (recommended are Suprasorb® Liquacel Hydroactive Fibre Dressing, Suprasorb® A Calcium Alginate Dressing, Suprasorb® A + Ag Antimicrobial Calcium Alginate Wound Dressing or Opraclean® Gauze Dressing with iodoform) for treating deep wounds.

Contraindications
Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.
Do not use in tunnelling wound pockets as the product can expand considerably when wound exudate is absorbed. Do not use on wounds with light exudation, as the wound may dry out and suction pain may occur.

Side effects
In isolated cases skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions
Do not use Vliwasorb® Pro if the package is damaged or accidentally opened. Do not cut or tear Vliwasorb® Pro.

Use
Application is performed by healthcare professionals. Prior to use, visually inspect the sterile barrier system for breaches to the packaging integrity. Open the packaging at the designated place and remove the product in a sterile manner.
1. Preparing the wound:
Cleanse the wound as usual prior to applying the new dressing (e.g. with sterile saline solution, Ringer's solution) and pat the wound edges dry.
2. Application of the wound dressing:
The size of dressing depends on the wound size. The dressing should be placed in the middle of the wound and should overlap the wound by approx. 3 cm. Apply the white side of Vliwasorb® Pro to the wound. In case of deep wounds, an appropriate wound filler may be used, depending on the wound status. Use a suitable material for dressing retention (recommended are Curafix® H retention dressing, Mollelast® elastic conforming bandage or, for treatment of underlying diseases, with Rosidal® compression bandages).
3. Dressing change:
The healthcare professional will determine the dressing change intervals for Vliwasorb® Pro, depending on the wound status and degree of exudate from the wound.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General instructions
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

*The stated properties are based on in vitro data.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Vliwasorb® Pro es un apósito superabsorbente flexible y suave que se utiliza para tratar heridas con exudado de moderado a muy intenso. El núcleo superabsorbente, con una capacidad de absorción muy elevada, forma un gel cuando se absorbe el exudado y retiene el exceso de exudado en el apósito, lo que protege la herida y su entorno frente a maceración.
Un tejido no tejido distribuidor interno ayuda a la distribución homogénea y al traspaso del exudado al núcleo absorbente. La forma ergonómica de Vliwasorb® Pro, con sus bordes anchos, facilita la aplicación y ofrece un alto nivel de comodidad incluso bajo compresión.
La capa lisa y elástica de contacto con la herida, fabricada en polietileno, reduce el riesgo de adherencia a la herida.* En el lado más alejado de la herida, el apósito dispone de un tejido no tejido azul que protege la ropa y las sábanas del paciente.
Se reduce la formación de olores durante el tratamiento de la herida.

Composición del producto
Polietileno, polipropileno, celulosa, polietileno tereftalato, copolímero de etileno acetato de vinilo, poliacrilato

Finalidad prevista
Apósito absorbente multicapa para tratar exudados de heridas crónicas y agudas.

Indicaciones
Vliwasorb® Pro es apto para el tratamiento de heridas con exudado de moderado a muy intenso.
- lesiones por presión, úlceras arteriales, úlceras venosas de las piernas
- úlceras diabéticas
- heridas secundarias postoperatorias
- heridas postraumáticas
- sitios de separación dermoepidérmica
- heridas oncológicas
- heridas con peligro de infección
- quemaduras superficiales de segundo grado
- heridas de laparatomía cerradas

El apósito también puede utilizarse como apósito secundario en combinación con un relleno adecuado (se recomiendan Suprasorb® Liquacel Apósito de fibras hidroactivo, Suprasorb® A Apósito de alginato de calcio, Suprasorb® A + Ag Apósito de alginato de calcio antimicrobiano o Opraclean® Apósito con yodoformo) para el tratamiento de heridas profundas.

Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.
No utilice este producto en cavidades de heridas que formen un túnel, puesto que puede expandirse mucho al absorber el exudado de la herida. No lo utilice en heridas con exudado escaso, pues puede hacer que la herida se seque y causar dolor por succión.

Efectos adversos
En algunos casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
No utilizar Vliwasorb® Pro si el envase está dañado o se ha abierto por accidente. Vliwasorb® Pro no debe cortarse ni rasgarse.

Aplicación
La aplicación corre a cargo del personal médico especializado.
Antes de su uso, el sistema de barrera estéril debe inspeccionarse visualmente para detectar una posible afectación de la integridad del envase. Abra el empaque por el punto previsto a tal efecto y extraiga el producto de forma estéril.
1. Preparación de la herida:
Limpiar la herida de manera habitual antes de colocar el nuevo apósito (p. ej., con solución salina estéril, solución de Ringer) y enjugar los bordes de la herida.
2. Aplicación del apósito:
El tamaño del apósito depende de la superficie de la herida. El apósito debe aplicarse en el centro de la herida y sobrepasarla aproximadamente 3 cm.
Vliwasorb® Pro debe aplicarse con la parte blanca sobre la herida.
En el caso de heridas profundas, puede utilizarse un relleno adecuado en función del estado de la herida.
El apósito debe fijarse con un material apropiado (se recomiendan Curafix® H Apósito de fijación, Mollelast® Venda de fijación elástica o, en el caso de que deban tratarse enfermedades primarias, Rosidal® Venda de compresión).

3. Renovación del apósito:
El personal médico especializado decide cuándo debe cambiarse Vliwasorb® Pro en función del estado de la herida y de la intensidad del exudado.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

* Las propiedades indicadas se basan en datos obtenidos in vitro.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
Vliwasorb® Pro é uma compressa superabsorvente para feridas flexível e macia, usada no tratamento de feridas com exsudação média a muito forte. O núcleo superabsorvente de capacidade de absorção muito elevada forma um gel ao absorver o exsudato, retendo o excesso de exsudato na compressa, protegendo assim a ferida e a área circundante da ferida da maceração.
Um velo de distribuição interna assegura a distribuição uniforme e o rápido encaminhamento do exsudato da ferida para o núcleo superabsorvente. A forma ergonómica do Vliwasorb® Pro, com as suas boras largas, apoia uma aplicação fácil e oferece um elevado nível de conforto, mesmo sob compressão.
A camada de polietileno lisa e elástica que entra em contacto com a ferida reduz o risco de aderência à ferida*. No lado afastado da ferida, a compressa dispõe de um velo azul que protege a roupa e a roupa de cama do doente.
A formação de odores é reduzida durante o tratamento da ferida.

Composição do produto
Polietileno, polipropileno, celulose, tereftalato de polietileno, copolímero de etileno e acetato de vinilo, poliacrilato

Finalidade
Compressa absorvente de múltiplas camadas indicada para a gestão do exsudato de feridas agudas e crónicas.

Indicações
Vliwasorb® Pro é adequado para o tratamento de feridas com exsudação média a muito forte:
- Lesões por pressão, úlceras arteriais, úlceras venosas da perna
- úlceras diabéticas
- feridas pós-operatórias de cicatrização secundária
- feridas pós-traumáticas
- locais doadores de enxerto de pele de espessura parcial
- feridas oncológicas
- feridas com risco de infeção
- queimaduras superficiais de 2.º grau
- feridas de laparotomia fechadas

A compressa pode ser usada como penso secundário em combinação com um enchimento de feridas adequado (recomendam-se Suprasorb® Liquacel Penso de fibra hidroativa, Suprasorb® A Penso de alginato de cálcio, Suprasorb® A + Ag Penso de alginato de cálcio antimicrobiano ou Opraclean® Material de penso com iodofórmio) no tratamento de feridas profundas.

Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.
Não utilizar em bolsas de feridas em forma de túnel, já que o produto se pode expandir fortemente devido à absorção do exsudato da ferida. Não utilizar em feridas com exsudação baixa, pois pode provocar a secagem da ferida e causar dor de sucção.

Efeitos secundários
Em casos individuais podem surgir irritações cutâneas e / ou alergias.

Advertências e precauções
Não utilize Vliwasorb® Pro se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta. Vliwasorb® Pro não pode ser cortado ou rasgado.

Aplicação
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.
Antes de utilizar, verifique visualmente se o sistema de barreira estéril apresenta danos de integridade da embalagem. Abra a embalagem no ponto previsto para o efeito e remova o produto de modo estéril.
1. Preparação da ferida:
Limpe a ferida de forma habitual antes de aplicar o novo penso (p. ex., com soro fisiológico estéril, solução de Ringer) e seque as bordas da ferida.
2. Aplicação do penso:
O tamanho do penso a usar dependerá da área da ferida. A compressa deverá ser aplicada no centro da ferida e sobrepor-se à ferida em aprox. 3 cm.
Aplique Vliwasorb® Pro com o lado branco sobre a ferida.
Em caso de feridas profundas, poderá ser usado um enchimento de feridas adequado, dependendo do estado da ferida.
A compressa deverá ser fixada com um material adequado (recomendam-se Curafix® H Penso de fixação, Mollelast® Ligadura de fixação elástica ou Rosidal® Ligaduras de compressão para o tratamento de doenças subjacentes).
3. Mudança do penso:
Os períodos de tempo, após os quais Vliwasorb® Pro deverá ser mudado, são definidos pelo profissional de saúde, consoante o estado da ferida e o grau de exsudato da ferida.

Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

* As características indicadas baseiam-se em dados in vitro.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Vliwasorb® Pro è una medicazione superassorbente, flessibile e morbida, che si utilizza per il trattamento di ferite con essudato da medio a molto abbondante. La parte centrale superassorbente con elevata capacità di assorbimento, forma un gel quando assorbe l'essudato e mantiene nella medicazione l'essudato in eccesso proteggendo così la ferita e l'area perilesionale dalla macerazione.
Il TnT al suo interno favorisce la distribuzione uniforme dell'essudato e il suo rapido passaggio nella parte centrale superassorbente. La forma ergonomica di Vliwasorb® Pro con l'ampio bordo favorisce un'applicazione semplice e offre un comfort elevato anche sotto compressione.
Lo strato di contatto con la ferita, liscio ed elastico, in polietilene, riduce il rischio di adesione alla ferita*. Sul lato esterno, la medicazione è dotata di uno strato in TnT blu che protegge i vestiti e la biancheria da letto del paziente.
La formazione di cattivi odori viene ridotta durante il trattamento della ferita.

Composizione del prodotto
Polietilene, polipropilene, cellulosa, tereftalato di polietilene, copolimero etilene vinilacetato, poliacrilato

Destinazione d'uso
Medicazione assorbente multistrato per la gestione dell'essudato nelle ferite acute e croniche.

Indicazioni
Vliwasorb® Pro è adatto al trattamento di ferite con essudato da medio a molto abbondante:
- lesioni da decubito, ulcere arteriose, ulcere venose della gamba
- ulcere diabetiche
- ferite post-operatorie, guaribili per seconda intenzione
- ferite post-traumatiche
- siti di prelievo cutaneo
- ferite oncologiche
- ferite a rischio di infezione
- ustioni superficiali di 2° grado
- ferite laparotomiche rimarginate

La medicazione può essere utilizzata anche come medicazione secondaria, in combinazione con un filler adatto (si consiglia di utilizzare Suprasorb® Liquacel medicazione in fibra idroattiva, Suprasorb® A medicazione in alginato di calcio, Suprasorb® A + Ag medicazione antimicrobica in alginato di calcio o medicazioni Opraclean® con iodoformio) per il trattamento delle ferite profonde.

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.
Non utilizzare nell'area sottominata tunnellizzata, poiché il prodotto può estendersi notevolmente in seguito all'assorbimento dell'essudato della ferita. Non utilizzare su ferite scarsamente essudanti, in quanto ciò potrebbe causare l'essiccamento della ferita e provocare dolore da aspirazione.

Effetti indesiderati
In alcuni casi possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
Non utilizzare Vliwasorb® Pro se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta. Non tagliare né strappare Vliwasorb® Pro.

Uso
L'applicazione viene eseguita da personale medico specializzato.
Prima dell'uso, il sistema di barriera sterile deve essere ispezionato visivamente per verificare eventuali difetti di integrità della confezione. Aprire la confezione nel punto indicato ed estrarre il prodotto in modo sterile.
1. Preparazione della ferita:
Detergere la ferita come d'abitudine prima di applicare la nuova medicazione (per es. con soluzione salina sterile o soluzione di Ringer) e tamponare per asciugare i bordi della ferita.
2. Applicazione della medicazione:
La misura della medicazione dipende dalla superficie della ferita. La medicazione deve essere applicata centralmente sulla ferita e sporgere di circa 3 cm dai bordi della ferita.
Applicare Vliwasorb® Pro in modo che il lato bianco sia sulla ferita.
In caso di ferite profonde, è possibile usare un filler idoneo a seconda della condizione della ferita.
La medicazione deve essere fissata con un materiale idoneo (raccomandiamo cerotto di fissaggio Curafix® H , benda di fissaggio elastica Mollelast® o, quando si trattano patologie di base, con bende compressive Rosidal®).
3. Sostituzione della medicazione:
Spetta al personale medico specializzato stabilire gli intervalli in cui sostituire Vliwasorb® Pro, in base alla condizione e al grado di essudazione della ferita.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

* Le caratteristiche indicate si basano su dati in vitro.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Vliwasorb® Pro is een flexibel en zacht superabsorberend wondverband dat gebruikt wordt voor het behandelen van matig tot zeer sterk exsuderende wonden. De superabsorberende kern met een zeer hoge absorptiecapaciteit vormt een gel na opname van exsudaat, houdt overtollig exsudaat vast in het wondverband en beschermt hierdoor de wond en de omgeving van de wond tegen maceratie.
Een non-woven verdeellaag aan de binnenkant draagt bij aan een gelijkmatige verdeling van het exsudaat en voert het snel af naar de superabsorberende kern. De ergonomische vorm van Vliwasorb® Pro met de brede rand ondersteunt een eenvoudige applicatie en biedt ook bij compressie een hoog draagcomfort.
De gladde, elastische wondcontactlaag van polyethyleen vermindert het risico op vastkleven aan de wond.* Op de kant die niet met de wond in contact komt, heeft de wondbedekking een blauwe non-woven laag die de kleding en het beddengoed van de patiënt beschermt.
De vorming van geurtjes wordt tijdens de behandeling van de wond verminderd.

Productsamenstelling
polyethyleen, polypropyleen, cellulose, polyethyleentereftalaat, ethyleenvinylacetaatcopolymeer, polyacrylaat

Beoogd gebruik
Absorberend wondverband met meerdere lagen voor het exsudaatmanagement van acute en chronische wonden.

Indicaties
Vliwasorb® Pro is geschikt voor het behandelen van matig tot zeer sterk exsuderende wonden:
- decubituswonden, arteriële ulcera, veneuze ulcera aan het onderbeen
- diabetische ulcera
- postoperatief secundair genezende wonden
- posttraumatische wonden
- split-skinafnameplekken
- oncologische wonden
- wonden met infectiegevaar
- oppervlakkige, tweedegraads brandwonden
- gesloten laparotomiewonden

Het verband kan ook als secundair verband in combinatie met een geschikte wondvulling (aanbevolen worden Suprasorb® Liquacel hydroactief vezelverband, Suprasorb® A calciumalginaatverband, Suprasorb® A + Ag antimicrobieel calciumalginaatverband of Opraclean®-verbandstoffen met jodoform) worden gebruikt voor het behandelen van diepe wonden.

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.
Mag niet worden gebruikt bij tunnelvormende wondholtes, omdat het product door het opnemen van wondexsudaat sterk kan uitzetten. Niet gebruiken op licht exsuderende wonden omdat het kan leiden tot uitdrogen van de wond en afzuigpijn.

Bijwerkingen
In afzonderlijke gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Vliwasorb® Pro niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is. Vliwasorb® Pro mag niet geknipt of gescheurd worden.

Toepassing
Het product wordt door professionele zorgverleners aangebracht.
Voorafgaand aan het gebruik moet het sterielebarrièresysteem visueel worden gecontroleerd op schending van de verpakkingsintegriteit. Open de verpakking op de daarvoor bestemde plaats en haal het product er steriel uit.
1. Wondvoorbereiding:
Reinig de wond zoals gebruikelijk voordat het nieuwe verband wordt aangelegd (bv. met een steriele zoutoplossing, ringeroplossing) en dep de wondranden droog.
2. Aanleggen van het wondverband:
Het formaat van het verband wordt afgestemd op het wondoppervlak. Het verband moet in het midden op de wond worden aangebracht waarbij de wond ongeveer 3 cm wordt overlapt.
Vliwasorb® Pro moet met de witte kant op de wond worden aangebracht.
Bij diepe wonden kan afhankelijk van de toestand van de wond, een geschikte wondvulling worden gebruikt.
Het wondverband moet met een hiervoor geschikt materiaal worden gefixeerd (aanbevolen worden Curafix® H-fixatiepleister, Mollelast® elastische fixatiezwachtel of in het kader van behandeling van onderliggende aandoeningen Rosidal®-compressiezwachtels).
3. Verwisselen van het verband:
De intervallen tussen de verbandwisselingen van Vliwasorb® Pro worden afhankelijk van de wondsituatie en de mate van exsudatie van de wond door de zorgverleners bepaald.

Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

* De aangegeven eigenschappen zijn gebaseerd op in-vitrogegevens.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Vliwasorb® Pro er en fleksibel og blød superabsorberende sårforbinding til behandling af moderat til meget kraftigt ekssuderende sår. Den superabsorberende kerne med den meget stor absorptionsevne, danner efter absorberingen af ekssudatet en gel, holder overskydende ekssudat inde i sårforbindingen og beskytter således såret og såromgivelsen mod maceration.
Et indvendigt stykke fordeler-fleece sørger for jævn fordeling af ekssudatet, som hurtigt ledes videre til den superabsorberende kerne. Vliwasorb® Pros ergonomiske form med de brede kanter gør det nemmere at pålægge forbindingen og giver en høj bærekomfort, også ved kompression.
Det glatte, elastiske sårkontaktlag af polyethylen reducerer risikoen for tilklæbning med såret.* På den side, der vender væk fra såret, er forbindingen udstyret med stykke blåt fleece, som beskytter patientens tøj og sengetøj.
Reducerer lugtudviklingen under behandlingen.

Produktsammensætning
Polyethylen, polypropylen, cellulose, polyethylenterephthalat, ethylenvinylacetat-copolymer, polyacrylat

Tilsigtet anvendelse
Absorberende, flerlags-sårforinding til ekssudatbehandling på akutte og kroniske sår.

Indikationer
Vliwasorb® Pro er egnet til behandling af moderat til meget kraftigt ekssuderende sår:
- decubitus, arterielle ulcera, venøse ulcera på underben
- diabetiske ulcera
- post-operative sekundært helende sår
- post-traumatiske sår
- delhudsdonorsteder
- onkologiske sår
- infektionsudsatte sår
- overfladiske forbrændinger af 2. grad
- lukkede laparotomisår

Forbindingen kan også anvendes som sekundærforbinding i kombination med et egnet sårfyldningsmateriale (f.eks. anbefales Suprasorb® Liquacel hydroaktivt fiberforbinding, Suprasorb® A calciumalginat-forbinding, Suprasorb® A + Ag antimikrobiel calciumalginat-forbinding eller Opraclean® forbindingsstoffer med Iodoform) til behandling af dybe sår.

Kontraindikationer
Kendt allergi og / eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.
Ingen anvendelse i sårkaviteter, som danner tunneler, da produktet kan udvide sig kraftigt ved optagelse af sårekssudat. Må ikke anvendes på svagt ekssuderende sår, da det kan forårsage udtørring af såret og vakuumsmerter.

Bivirkninger
I enkelte tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler
Vliwasorb® Pro må ikke anvendes, hvis indpakningen er beskadiget eller åbnet ved en fejltagelse. Vliwasorb® Pro må ikke klippes eller rives.

Anvendelse
Anvendelsen udføres af det sundhedsfaglige personale. Inden brug skal det sterile barrieresystem tjekkes visuelt for beskadigelse af indpakningens integritet. Åbn indpakningen på det tilsigtede sted, og udtag produktet sterilt.
1. Klargøring af såret:
Rengør såret som sædvanlig, inden der lægges en ny forbinding (f.eks. med steril saltvandsopløsning, Ringers væske) og dup sårkanterne tørre.
2. Anlæggelse af sårforbindingen:
Forbindingens størrelse afhænger af sårområdet. Forbindingen skal pålægges i midten af såret og overlappe såret med ca. 3 cm.
Vliwasorb® Pro skal pålægges med den hvide side mod såret.
Ved dybe sår kan der, afhægig af sårets tilstand, anvendes en passende sårfyldningsmateriale. Sårforbindingen skal fikseres med et egnet materiale (der anbefales Curafix® H fikseringsplaster, Mollelast® elastisk fikseringsbind eller i forbindelse med en behandling af underliggende sygdomme med Rosidal® kompressionsbind).
3. Skift af forbinding:
Intervallerne for skift af Vliwasorb® Pro afgøres af det sundhedsfaglige personale i overensstemmelse med sårets tilstand og ekssudationsgraden.

Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Generelle anvisninger
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

* De anførte egenskaber er baseret på in-vitro data.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Vliwasorb® Pro är ett flexibelt och mjukt högabsorberande sårförband som används för vård av måttligt till mycket kraftigt exsuderande sår. Den högabsorberande kärnan med mycket god absorptionsförmåga bildar ett gel vid upptaget av exsudat och innesluter överflödigt exsudat i sårförbandet. Därigenom skyddas såret och det omgivande området från maceration.
En fiberduk på insidan bidrar till jämn fördelning och snabb transport av exsudatet i den högabsorberande kärnan. Den ergonomiska utformningen av Vliwasorb® Pro med breda ränder stöder den enkla appliceringen och ger hög användarkomfort även vid kompression.
Det släta, elastiska sårkontaktlaget av polyetylen minskar risken för sammanklibbning med såret.* På sidan som är vänd från såret har sårförbandet en blå fiberduk som skyddar patientens tvätt och sängkläder.
Uppkomst av lukter minskas under sårbehandlingen.

Produktsammansättning
Polyetylen, polypropylen, cellulosa, polyetentereftalat, etylen-vinylacetat-sampolymer, polyakrylat

Avsedd användning
Absorberande sårförband i flera lager för exsudathantering av akuta och kroniska sår.

Indikationer
Vliwasorb® Pro kan användas på måttligt till mycket kraftigt exsuderande sår:
- trycksår, arteriella sår, venösa underbenssår
- diabetessår
- postoperativa, sekundärläkande sår
- post-traumatiska sår
- tagställen för delhud
- onkologiska sår
- sår som löper risk att infekteras
- ytliga andra gradens brännskador
- slutna laparotomisår.

Förbandet kan även användas som sekundärförband i kombination med lämplig sårfyllare (här rekommenderas Suprasorb® Liquacel hydroaktivt fiberförband, Suprasorb® A förband med kalciumalginat, Suprasorb® A + Ag antimikrobiellt förband med kalciumalginat eller Opraclean® förbandsmaterial med jodoform) för behandling av djupa sår.

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter.
Används inte i tunnelbildande sårfickor eftersom produkten kan tänjas ut mycket när den tar upp sårexsudat.
Används inte på svagt exsuderande sår, då det kan torka ut såret och leda till sugsmärtor.

Biverkningar
I vissa fall kan hudirritationer och/eller allergier uppstå.

Varningar och försiktighetsåtgärder
Använd inte Vliwasorb® Pro om förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag. Vliwasorb® Pro får inte klippas eller rivas av.

Användning
Appliceras av sjukvårdspersonal.
Före användning ska det sterila barriärsystemet undersökas visuellt med avseende på förpackningens integritet. Öppna förpackningen på det avsedda stället och ta ut produkten sterilt.
1. Förberedelse av såret:
Rengör såret enligt vanlig rutin (t.ex. med steril koksaltlösning, Ringerlösning) och torka dess kanter torra.
2. Applicering av sårförbandet:
Anpassa storleken på förbandet efter sårytan. Förbandet ska appliceras i mitten av såret och överlappa såret med ca 3 cm.
Vliwasorb® Pro ska appliceras med den vita sidan mot såret.
För djupa sår används en sårfyllare som motsvarar sårtillståndet.
Sårförbandet ska fixeras med ett lämpligt material (här rekommenderas Curafix® H fixeringsplåster, Mollelast® elastisk fixeringsbinda eller Rosidal® kompressionsbindor inom ramen för behandling av underliggande sjukdomar).
3. Byte av förband:
Utifrån sårets tillstånd och exsuderingsgrad fastställer den sjukvårdspersonalen de tidsintervall enligt vilka Vliwasorb® Pro behöver bytas.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

* De angivna egenskaperna baseras på uppgifter från in vitro-undersökningar.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Vliwasorb® Pro er en fleksibel og myk superabsorberende sårbandasje som brukes til behandling av moderat til svært sterkt eksuderende sår. Den superabsorberende kjernen med svært høy absorpsjonskapasitet danner en gel når eksudat absorberes, holder tilbake overskytende eksudat i sårbandasjen og beskytter dermed såret og huden rundt såret mot maserasjon.
Et innvendig fordelingslag av cellestoff bidrar til jevn fordeling og rask overføring av eksudatet til den suberabsorberende kjernen. Vliwasorb® Pro er ergonomisk formet med brede kanter, noe som bidrar til enkel påføring og gir høy brukskomfort selv under kompresjon.
Det glatte, elastiske sårkontaktlaget av polyetylen reduserer faren for sammenklebing med såret.* På den siden som ikke ligger på såret, har sårbandasjen et blått cellestoff som beskytter pasientens klær og sengetøy.
Luktutvikling under behandling av såret reduseres.

Produktkomposisjon
Polyetylen, polypropylen, cellulose, polyetylentereftalat, etylen-vinylacetat-kopolymer, polyakrylat

Tiltenkt bruk
Absorberende flerlags sårbandasje for eksudatbehandling av akutte og kroniske sår.

Indikasjoner
Vliwasorb® Pro egner seg til behandling av moderat til svært sterkt eksuderende sår:
- trykksår, arterielle sår, venøse leggsår
- diabetiske sår
- postoperative, sekundært helbredende sår
- posttraumatiske sår
- kuttsteder for hudfjerning
- onkologiske sår
- infeksjonstruede sår
- 2. grads brannsår på overflaten
- lukkede laparotomisår

Bandasjen kan også brukes som sekundærbandasje sammen med en egnet sårfyller (vi anbefaler Suprasorb® Liquacel hydroaktiv fiberbandasje, Suprasorb® A kalsiumalginat-bandasje, Suprasorb® A + Ag antimikrobiell kalsiumalginat-bandasje eller Opraclean® bandasjemateriell med jodoform) til behandling av dype sår.

Kontraindikasjoner
Kjent allergi og/eller overømfintlighet overfor en av produktkomponentene.
Må ikke brukes i tunnelformende sårposer, da produktet kan utvide seg kraftig ved absorpsjon av såreksudat. Skal ikke brukes på svakt eksuderende sår, da dette kan føre til at såret tørker ut og det oppstår sugesmerter.

Bivirkninger
I enkelte tilfeller kan det oppstå hudirritasjoner og/eller allergier.

Advarsler og forsiktighetsregler
Ikke bruk Vliwasorb® Pro hvis forpakningen er skadet eller åpnet ved en feiltakelse. Vliwasorb® Pro må ikke kuttes opp eller rives i stykker.

Påføring
Påføres av helsepersonell.
Før bruk skal det sterile barrieresystemet kontrolleres visuelt for skader på emballasjen. Åpne emballasjen på merket sted og ta produktet sterilt ut.
1. Forberedelse av såret:
Rengjør såret som vanlig før den nye bandasjen legges på (f.eks. med steril saltvannsløsning, Ringers løsning) og tørk lett av sårkantene.
2. Legging av sårbandasjen:
Størrelsen på bandasjen retter seg etter sårflaten. Bandasjen bør påføres midt på såret og overlappe såret med ca. 3 cm.
Vliwasorb® Pro påføres med den hvite siden mot såret.
Ved dype sår kan det brukes en egnet sårfyller, avhengig av sårets tilstand.
Sårbandasjen skal festes med et egnet materiale (vi anbefaler Curafix® H fikseringstape, Mollelast® elastisk fikseringsbind eller Rosidal® kompresjonsbandasjer ved behandling av underliggende sykdommer).
3. Skifte av bandasje:
Tidsintervallene for skifte av Vliwasorb® Pro bestemmes av helsepersonell, avhengig av sårets tilstand og eksudasjonsgrad.

Kassering
I Europa kan kassering av produktet tilegnes en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i forordningen om europeisk avfallskatalog (Den europeiske avfallslisten – EAL). Resirkulerbare emballasjer bør leveres inn til et nasjonalt gjenvinningsanlegg.

Generelle opplysninger
Skulle det en oppstå alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.
*De angitte egenskapene er basert på in vitro-data.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus
Vliwasorb® Pro on joustava ja pehmeä, erittäin imukykyinen haavaside, joka on tarkoitettu normaalisti tai erittäin paljon erittävien haavojen hoitoon. Siteen erittäin imukykyinen ydin muodostaa eritteen imeytymisen yhteydessä geeliä, pitää runsaat eritteet imupainesiteen sisässä ja suojaa näin haavaa ja sen ympäristöä maseraatiolta.
Siteen sisällä oleva jakokangas jakaa eritteen tasaisesti ja nopeuttaa eritteen siirtymistä erittäin imukykyiseen ytimeen. Vliwasorb® Pro -siteen ergonominen muotoilu, johon kuuluu leveät reunat, tukee siteen helppoa asettamista ja takaa hyvän käyttömukavuuden myös osana painesidoksia.
Sileä, elastinen haavakontaktikerros, joka on valmistettu polyeteenistä, vähentää haavaan tarttumisen riskiä.* Haavasta kauimpana oleva kerros on sinistä kuitukangasta, joka suojaa potilaan vaatteita ja vuodevaatteita.
Side vähentää hajujen muodostumista haavan hoidon aikana.

Tuotteen koostumus
Polyeteeni, polypropeeni, selluloosa, polyetyleenitereftalaatti, etyleeni-vinyyliasetaatti-kopolymeeri, polyakrylaatti

Käyttötarkoitus
Imukykyinen, monikerroksinen haavasidos akuuttien ja kroonisten haavojen haavaeritteiden hallintaan.

Indikaatiot
Vliwasorb® Pro soveltuu normaalisti tai erittäin paljon erittävien haavojen hoitoon:
- painehaavaumat, valtimohaavat, säärilaskimohaavat
- diabeteshaavaumat
- sekundaarisesti paranevat postoperatiiviset haavat
- posttraumaattiset haavat
- ihonottokohdat
- onkologiset haavat
- tulehdusvaarassa olevat haavat
- pinnalliset 2. asteen palovammat
- suljetut laparotomiahaavat

Sidettä voidaan käyttää myös toissijaisena siteenä yhdessä soveltuvan haavan täyttömateriaalin kanssa (esim. hydroaktiivinen Suprasorb® Liquacel -kuituside, Suprasorb® A -kalsiumalginaattisidos, antimikrobinen Suprasorb® A + Ag -kalsiumalginaattisidos tai jodoformia sisältävät Opraclean®-sidosmateriaalit) syvien haavojen hoitoon.

Kontraindikaatiot
Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille.
Älä käytä yhteyden muodostavien leveiden avohaavojen hoitoon, sillä tuote voi pullistua huomattavasti haavaeritteiden imemisen yhteydessä. Ei saa käyttää heikosti erittäviin haavoihin, sillä voi aiheuttaa haavan kuivumista ja alipainekipua.

Sivuvaikutukset
Yksittäistapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Varoitukset ja varotoimenpiteet
Älä käytä Vliwasorb® Pro -sidettä, jos pakkaus on vahingoittunut tai vahingossa avautunut. Vliwasorb® Pro -sidettä ei saa leikata tai repiä.

Käyttö
Vain terveydenhuollon ammattilainen saa käyttää tuotetta potilaalle.
Pakkauksen steriilin sulkujärjestelmän eheys on tarkastettava silmämääräisesti ennen siteen käyttöä. Avaa pakkaus tarkoitukseen sopivassa paikassa ja poista tuote steriilisti.
1. Haavan valmistelu:
Puhdista haava tavallisten menetelmien mukaisesti (esim. steriilillä suolaliuoksella, Ringerin liuoksella) ja kuivaa haavan reunat varovasti painelemalla.
2. Imupainesiteen laittaminen paikalleen:
Siteen koko määräytyy haava-alan mukaan. Side on asetettava haavan keskelle niin, että se yltää noin 3 cm haavan reunojen yli.
Vliwasorb® Pro asetetaan haavalle valkoinen puoli haavaa kohti.
Hoidettaessa syviä haavoja voidaan käyttää soveltuvaa haavan täyttömateriaalia.
Kiinnitä haavaside soveltuvalla materiaalilla (esim: Curafix® H -kiinnityslaastari, joustavat Mollelast®-teippisiteet tai perussairauksien hoidon yhteydessä Rosidal®-paineside).
3. Siteen vaihtaminen:
Terveydenhuollon ammattilainen päättää Vliwasorb® Pro -siteen vaihtovälit haavan kehitysvaiheen ja haavan eritystason mukaan.

Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleisohjeet
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

* Mainitut ominaisuudet perustuvat in vitro -tietoihin.

cs Návod k použití

Popis výrobku
Vliwasorb® Pro je flexibilní a měkký vysoce absorpční obvaz na rány, sloužící k ošetření středně až velmi silně exsudujících ran. Vysoce absorpční jádro s velmi vysokou absorpční kapacitou vytváří při absorbování exsudátu gel a zadržuje přebytečný exsudát v obvazu

na rány, a chrání tak ránu a její okolí před macerací.
Vnitřní netkaná textilie rozvádějící tekutinu přispívá k rovnoměrnému rozložení a rychlému odvádění exsudátu do vysoce absorpčního jádra. Ergonomický tvar Vliwasorb® Pro s širokými okraji usnadňuje aplikaci a nabízí vysoký komfort při nošení i pod kompresí.
Hladká, elastická polyethylenová kontaktní vrstva k ráně snižuje riziko přilepení k ráně*. Na straně směrem od rány je krytí na rány opatřeno modrou netkanou textilií, která chrání prádlo a ložní prádlo pacienta.
Tvorba zápachu se během léčby rány snižuje.

Složení výrobku
Polyethylen, polypropylen, celulóza, polyethylentereftalát, kopolymer etylenvinylacetát, polyakrylát

Účel použití
Absorpční vícevrstvé krytí na rány pro management exsudátu u akutních a chronických ran.

Indikace
Vliwasorb® Pro je vhodný k ošetření středně až velmi silně exsudujících ran:
- dekubity, arteriální vředy, venózní bércové vředy
- diabetické vředy
- pooperační sekundárně se hojící rány
- posttraumatické rány
- místa odběru kožních transplantátů
- onkologické rány
- rány ohrožené infekcí
- povrchové popáleniny 2. stupně
- uzavřené laparotomické rány

Obvaz lze použít také jako sekundární obvaz v kombinaci s vhodnou výplní rány (doporučuje se Suprasorb® Liquacel hydroaktivní krytí s vláknitou strukturou, Suprasorb® A kalciumalginátové krytí, Suprasorb® A + Ag antimikrobiální kalciumalginátové krytí nebo Opraclean® obvazy s jodoformem) k ošetření hlubokých ran.

Kontraindikace
Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku.
Nepoužívejte v rozvádějících se dutinách rány, protože se výrobek může po absorpci exsudátu z rány silně roztáhnout. Nepoužívejte na slabě exsudující rány, protože může dojít k vysychání rány a bolesti při sání.

Vedlejší účinky
V jednotlivých případech může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření
Vliwasorb® Pro nepoužívejte, pokud je obal poškozen nebo nedopatřením otevřen. Nesmí dojít k přestřihnutí či přetržení Vliwasorb® Pro.

Použití
Aplikaci provádí zdravotnický odborný personál.
Před použitím je nutné vizuálně zkontrolovat systém sterilní bariéry, zda nedošlo k narušení celistvosti obalu. Obal otevřete na určeném místě a výrobek sterilně vyjměte.
1. Příprava rány:
Ránu před přiložením nového obvazu vyčistěte jako obvykle (např. sterilním roztokem chloridu sodného, Ringerovým roztokem) a okraj rány vysušte lehkými doteky.
2. Přiložení obvazu na rány:
Velikost obvazu se přizpůsobí rozsahu rány. Obvaz by se měl aplikovat ve středu rány a měl by ji překrývat o cca 3 cm.
Aplikujte Vliwasorb® Pro bílou stranou na ránu.
U hlubokých ran může být podle stavu rány použita odpovídající výplň rány.
Obvaz na rány je nutno fixovat vhodným materiálem (doporučuje se Curafix® H fixační náplast, Mollelast® elastické fixační obinadlo nebo v rámci ošetření základních onemocnění Rosidal® kompresní obinadlo).
3. Výměna obvazu:
Časové intervaly, v nichž je třeba Vliwasorb® Pro vyměnit, stanoví zdravotnický odborný personál podle stavu rány a stupně exsudace rány.

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

* Uvedené vlastnosti vycházejí z údajů in vitro.

sk Návod na použitie

Popis výrobku
Vliwasorb® Pro je pružné a hebké, superabsorpčné krytie na rany, ktoré sa používa na ošetrenie stredne až veľmi silno exsudujúcich rán. Superabsorpčné jadro s veľmi vysokou absorpčnou kapacitou vytvára pri absorbovaní exsudátu gél a zadržiava nadbytočný exsudát v krytí, čím chráni ranu a jej okolie pred maceráciou.
Vnútorná vrstva z netkanej textílie prispieva k rovnomernému rozvedeniu a rýchlemu odvodu exsudátu do superabsorpčného jadra. Ergonomický tvar Vliwasorb® Pro so širokými okrajmi podporuje jednoduchú aplikáciu a ponúka vysoký komfort pri nosení aj pri kompresii.
Hladká, elastická polyetylénová kontaktná vrstva s ranou znižuje riziko zlepenia s ranou*. Na strane smerom od rany je krytie na rany opatrené modrou netkanou textíliou, ktorá chráni spodnú aj posteľnú bielizeň pacienta.
Tvorba zápachu sa počas liečby rany znižuje.

Zloženie výrobku
Polyetylén, polypropylén, celulóza, polyetyléntereftalát, etylénovo-vinylacetátový kopolymér, polyakrylát

Účel použitia
Absorpčné viacvrstvové krytie na ranu pre manažment exsudátu pri akútnych a chronických ranách.

Indikácie
Vliwasorb® Pro je vhodný na ošetrenie stredne až veľmi silno exsudujúcich rán:
- dekubity, arteriálne vredy, venózne vredy na predkolení
- diabetické vredy
- pooperačné sekundárne hojace sa rany
- posttraumatické rany
- miesta odberu kožného štepu
- onkologické rany
- infekciou ohrozené rany
- povrchové popáleniny 2. stupňa
- uzavreté laparotomické rany

Krytie je možné použiť aj ako sekundárne krytie v kombinácii s vhodnou výplňou rany (odporúča sa hydroaktívne krytie s vláknitou štruktúrou Suprasorb® Liquacel, kalciumalginátové krytie Suprasorb® A, antimikrobiálne kalciumalginátové krytie Suprasorb® A + Ag alebo krycie materiály Opraclean® s jodoformom) na ošetrenie hlbokých rán.

Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívať na tunelovité vrecká rán, pretože sa produkt v dôsledku nasatia exsudátu z rany môže výrazne roztiahnuť.
Nepoužívajte na slabo exsudujúce rany, pretože môže dôjsť k vysychaniu rany a bolesti pri saní.

Vedľajšie účinky
V jednotlivých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie pokožky a/alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
Vliwasorb® Pro nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené. Vliwasorb® Pro sa nesmie strihať ani trhať.

Použitie
Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.
Pred použitím je nutné vizuálne skontrolovať systém sterilnej bariéry, či nedošlo k narušeniu celistvosti obalu. Obal otvorte na určenom mieste a výrobok sterilne vyberte.
1. Príprava rany:
Ranu pred priložením nového krytia vyčistite ako obvykle (napr. sterilným fyziologickým roztokom NaCl, Ringerovým roztokom) a okraje rany vysušte tampónmi do sucha.
2. Priloženie krytia na ranu:
Veľkosť krytia závisí od plochy rany. Krytie by sa malo aplikovať v strede rany a malo by ju presahovať o cca 3 cm.
Vliwasorb® Pro sa ukladá na ranu bielou stranou.
Pri hlbokých ranách je podľa stavu rany možné použiť príslušnú výplň rany.
Krytie na rany treba zafixovať vhodným materiálom (odporúča sa fixačná náplasť Curafix® H, elastické fixačné ovínadlo Mollelast® alebo v rámci liečby základných ochorení kompresívne ovínadlá Rosidal®).
3. Výmena krytia:
Časové intervaly, po ktorých je nutné vymeniť Vliwasorb® Pro, určí odborný zdravotnícky personál podľa stavu rany a stupňa exsudácie rany.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

* Uvedené vlastnosti vychádzajú z údajov in vitro.

hu Használati utasítás

Termékleírás
A Vliwasorb® Pro egy rugalmas és puha, nagy nedvszívó képességű sebkötszer, amely közepesen vagy nagyon erősen váladékozó sebek kezelésére szolgál. A sebkötszer nagy mértékű abszorpciós kapacitással rendelkező nagy nedvszívó képességű magja a sebváladék felvételét követően gélt képez, amely a felesleges nedvességet a sebkötszerben tartja, megvédve ezzel a sebet és a seb környékét a macerációtól.
Egy belső elosztó flízréteg járul hozzá ahhoz, hogy a váladék egyenletesen legyen elosztva, és gyorsan továbbvezetődjön a kötszer nagy nedvszívó képességű magjába. A Vliwasorb® Pro ergonomikus formája széles széleivel megkönnyíti a felhelyezést, és még kompresszió alatt is nagy fokú kényelmet biztosít.
A sebbel érintkező sima, elasztikus polietilén réteg csökkenti a sebbe ragadás kockázatát.* A kötszer sebbel nem érintkező felén egy kék flízréteg található, ami védi a beteg ruházatát és ágyneműjét. A sebkezelés során csökken a szagképződés.

A termék összetétele
Polietilén, polipropilén, cellulóz, polietilén-tereftalát, etilén-vinilacetát-kopolimer, poliakrilát

A termék rendeltetése
Többrétegű, nedvszívó sebkötszer akut és krónikus sebek kezelésére szolgál.

Javallatok
A Vliwasorb® Pro a közepesen és nagyon erősen váladékozó sebek kezelésére szolgál:
- nyomási fekélyek, artériás fekélyek, vénás lábszárfekélyek
- diabéteszes fekélyek
- másodlagosan gyógyuló posztoperatív sebek
- poszttraumás sebek
- bőrátültetési donorhelyek
- daganatos betegségekkel összefüggő sebek
- olyan sebek, amelyeknél fennáll az elfertőződés veszélye
- felületes, másodfokú égések
- zárt laparotómiás sebek

A kötszer másodlagos kötszerként is használható mély sebek kezelésére megfelelő sebtöltőanyaggal kombinálva (Suprasorb® Liquacel hidroaktív szálas kötszer, Suprasorb® A kalcium-alginát kötszer, Suprasorb® A + Ag antimikrobiális kalcium-alginát kötszer vagy Opraclean® jodoformos kötszer).

Ellenjavallatok
A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.
Nem alkalmazható alagutat képező sebtasakokban, mivel a termék a sebváladék felvételével erősen megduzzadhat. Ne használja gyengén váladékozó sebekhez, mivel a seb kiszáradását okozhatja, valamint szívóhatás okozta fájdalmat.

Mellékhatások
Egyes esetekben bőrirritációt és/vagy allergiát okozhat.

Figyelmeztetések és óvintézkedések
A Vliwasorb® Pro nem alkalmazható, ha a csomagolás sérült, vagy véletlenül kinyílt. A Vliwasorb® Pro kötszert nem szabad elvágni vagy eltépni.

Alkalmazás
A kötszert szakképzett egészségügyi személyzetnek kell felhelyeznie.
Használat előtt vizuálisan ellenőrizze a steril gátrendszert, hogy nem sérült-e a csomagolás épsége. Nyissa fel a csomagolást a kijelölt ponton, és sterilen vegye ki a terméket.
1. A seb előkészítése:
Az új kötszer felhelyezése előtt a szokásos módon meg kell tisztítani a sebet (például steril sóoldattal, Ringer-oldattal), és a sebszéleket szárazra kell törölni.
2. A sebkötszer felhelyezése:
A kötszer mérete a sebfelület nagyságához igazodjon. A kötést helyezze a seb közepére úgy, hogy kb. 3 cm-rel túlnyúljon a seb szélein.
A Vliwasorb® Pro kötszert a fehér felével kell a sebre helyezni.
Mély sebek esetén a seb állapotától függő sebtöltő anyagot lehet alkalmazni.
A sebkötszert erre alkalmas anyaggal rögzíteni kell (ajánlott termékek: Curafix® H rögzítőtapasz, Mollelast® elasztikus rögzítőkötés vagy az alapbetegség kezelése keretében alkalmazott Rosidal® kompressziós kötés).
3. A kötés cseréje:
A szakképzett egészségügyi személyzet határozza meg a seb állapotától és a váladékozás mértékétől függően, hogy a Vliwasorb® Pro kötszert milyen gyakorisággal kell cserélni.

Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

* A megadott tulajdonságok in vitro adatokon alapulnak.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu
Vliwasorb® Pro jest elastycznym i miękkim opatrunkiem z superabsorbentem, stosowanym do zaopatrywania ran o umiarkowanym do bardzo silnego stopnia wysięku. Wysokochłonny rdzeń o bardzo dobrych właściwościach absorpcyjnych tworzy żel podczas wchłaniania wysięku i zatrzymuje jego nadmiar w opatrunku, chroniąc w ten sposób ranę i jej otoczenie przed maceracją.
Wewnętrzna włóknina rozprowadzająca przyczynia się do równomiernego rozprowadzenia i szybkiego odprowadzenia wysięku do wysokochłonnego rdzenia. Ergonomiczny kształt Vliwasorb® Pro z szerokimi krawędziami umożliwia łatwą aplikację i zapewnia wysoki komfort noszenia, również w warunkach kompresji.
Gładka, elastyczna warstwa kontaktowa z raną wykonana z polietylenu minimalizuje ryzyko przywierania do rany.* Po stronie zewnętrznej, niemającej kontaktu z raną, opatrunek powleczono niebieską włókniną, która chroni bieliznę i pościel pacjenta.
Podczas leczenia rany ograniczane jest powstawanie nieprzyjemnych zapachów.

Skład produktu
polietylen, polipropylen, celuloza, poli(tereftalan etylenu), kopolimer etylenowinylooctanu, poliakrylan

Zastosowanie
Chłonny, wielowarstwowy opatrunek do kontroli wysięku w przypadku ran ostrych i przewlekłych.

Wskazania
Produkt Vliwasorb® Pro jest przeznaczony do zaopatrywania ran o umiarkowanym do bardzo silnego stopnia wysięku:
- odleżyny, owrzodzenia tętnicze, owrzodzenia żylne podudzi
- owrzodzenia cukrzycowe
- wtórnie gojące się rany pooperacyjne
- rany pourazowe
- miejsca pobrania skóry do przeszczepu
- rany onkologiczne
- rany zagrożone zakażeniem
- oparzenia powierzchniowe 2. stopnia
- zamknięte rany po laparotomii

Opatrunek można również stosować jako opatrunek wtórny w połączeniu z odpowiednim opatrunkiem wypełniającym ranę (zalecane opatrunki: hydroaktywny opatrunek włóknisty Suprasorb® Liquacel, opatrunek z alginianu wapnia Suprasorb® A, przeciwbakteryjny opatrunek z alginianu wapnia Suprasorb® A + Ag lub materiały opatrunkowe z jodoformem Opraclean®) do zaopatrzenia ran głębokich.

Przeciwwskazania
Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.
Nie stosować w kieszeni rany tunelowej, ponieważ produkt po wchłonięciu wysięku z rany może się znacznie rozszerzyć. Nie stosować na rany o słabym wysięku, w przypadku których może dojść do wysuszenia rany i bólu związanego z zasysaniem.

Działania niepożądane
W pojedynczych przypadkach mogą wystąpić objawy podrażnienia skóry i/lub alergii.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
Nie używać produktu Vliwasorb® Pro, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte. Opatrunku Vliwasorb® Pro nie należy przecinać lub rozrywać.

Sposób użycia
Za aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.
Przed użyciem sprawdzić wzrokowo system bariery sterylnej pod kątem naruszenia integralności opakowania.
Otworzyć opakowanie w oznaczonym miejscu i wyjąć produkt w warunkach sterylnych.
1. Przygotowanie rany:
Przed założeniem nowego opatrunku ranę należy oczyścić w standardowy sposób (np. za pomocą jałowego roztworu soli fizjologicznej, roztworu Ringera), a następnie osuszyć skórę wokół rany odpowiednimi kompresami.
2. Założenie opatrunku:
Wielkość opatrunku zależy od powierzchni rany. Opatrunek powinien zostać nałożony pośrodku rany i wystawać ok. 3 cm poza jej brzegi.
Vliwasorb® Pro należy nałożyć na ranę białą stroną.
W przypadku ran głębokich i w zależności od stanu rany można użyć odpowiedniego opatrunku wypełniającego ranę.
Zamocować opatrunek odpowiednim środkiem mocującym (zalecamy: plaster mocujący Curafix® H, bandaż elastyczny Mollelast® lub w ramach leczenia choroby podstawowej bandaż uciskowy Rosidal®).
3. Zmiana opatrunku:
Częstotliwość zmiany Vliwasorb® Pro ustala specjalistyczny personel medyczny w zależności od stanu rany i stopnia nasilenia wysięku.

Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

* Podane właściwości oparte są na danych in vitro.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka
Vliwasorb® Pro je prožna in mehka visokovpojna obloga, ki se uporablja za oskrbo ran z zmernim do zelo močnim izcedkom. Visokovpojno jedro z zelo visoko zmogljivostjo vpijanja tvori gel in zadrži odvečni izcedek v oblogi za rano in s tem ščiti rano in okolico rane pred maceracijo.
Znotraj ležeča razdelilna koprena prispeva k enakomerni porazdelitvi in hitremu odtekanju izcedka v visoko vpojno jedro. Ergonomska oblika Vliwasorb® Pro s širokimi robovi podpira preprosto uporabo in tako tudi pod kompreso. nudi visoko udobje med nošenjem.
Gladka, elastična plast iz polietilena, ki je v stiku z rano, zmanjšuje tveganje zlepljenja z rano.* Na od rane oddaljeni strani ima obloga za rano modro kopreno, ki ščiti perilo in posteljnino bolnika.
Med zdravljenjem rane se zmanjša nastanek vonjav.

Sestava izdelka
Polietilen, polipropilen, celuloza, polietilen tereftalat, etilen-vinilacetat kopolimer, poliakrilat

Namen
Vpojna, večplastna obloga za rane za zdravljenje eksudata pri akutnih in kroničnih ranah.

Indikacije
Vliwasorb® Pro je primerna za oskrbo ran z zmernim do zelo močnim izcedkom:
- razjede zaradi pritiska, arterielne razjede, golenske razjede zaradi venskega zastoja
- diabetične razjede
- pooperativne sekundarno celjene rane
- posttravmatske rane
- odvzemna mesta kožnih transplantatov
- onkološke rane
- rane, ki se lahko okužijo
- površinske opekline 2. stopnje
- zaprte laparotomijske rane

Oblogo je mogoče uporabljati tudi kot sekundarno oblogo v kombinaciji z ustreznim polnilom za rane (priporočamo oblogo iz hidroaktivnih vlaken Suprasorb® Liquacel, oblogo Suprasorb® A s kalcijevim alginatom, protimikrobno oblogo Suprasorb® A + Ag s kalcijevim alginatom ali obvezne materiale Opraclean® z jodoformom) za oskrbo globokih ran.

Kontraindikacije
Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka.
Pri žepnih ranah, ki tvorijo predore, se ne uporablja, saj se izdelek zaradi vsrkanega izcedka lahko močno razširi. Ne uporabljajte na ranah s šibkim izcedkom, saj lahko pride do izsušitve rane in do sesalnih bolečin.

Neželeni učinki
V posameznih primerih se lahko pride do draženja kože in/ali alergij.

Opozorilni napotki in previdnostni ukrepi
Vliwasorb® Pro ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali slučajno odprta. Obloge Vliwasorb® Pro ni dovoljeno rezati ali trgati.

Uporaba
Namestitev opravi medicinsko strokovno osebje.
Pred uporabo je treba sistem sterilne pregrade vizualno preveriti, da embalaža ni poškodovana. Odprite embalažo na za to predvidenem mestu in vzemite sterilno izdelek iz nje.
1. Priprava rane:
Rano pred nameščanjem nove obloge očistite kot običajno (npr. s sterilno raztopino kuhinjske soli, z Ringerjevo raztopino) in popivnajte robove rane do suhega.
2. Namestitev obloge za rano:
Velikost obloge je odvisna od površine rane. Obloga morate namestiti na sredino rane, da prekriva rano za pribl. 3 cm.
Belo stran obloge Vliwasorb® Pro je treba namestiti na rano.
Pri globokih ranah lahko glede na stanje rane uporabite ustrezno polnilo za globoke rane.
Oblogo za rano je treba pritrditi z ustreznim materialom (priporočamo pritrdilni obliž Curafix® H, prožni pritrdilni povoj Mollelast® ali v okviru zdravljenja osnovnih bolezni s kompresijskimi povoji Rosidal®).
3. Zamenjava obloge:
Medicinsko strokovno osebje glede na stanje rane in stopnjo izcedka določi, na koliko časa je treba zamenjati oblogo Vliwasorb® Pro.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

* Navedene lastnosti temeljijo na podatkih in vitro.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda
Vliwasorb® Pro je prilagodljiv i mekan superapsorbirajući povoj za rane, koji se primjenjuje za zbrinjavanje umjereno do vrlo jako eksudirajućih rana. Superapsorbirajuća jezgra s vrlo velikim kapacitetom apsorpcije stvara gel nakon upijanja eksudata i zadržava višak eksudata u povoju za rane te time štiti ranu i njeno okolno tkivo od maceracije.
Strukturirani flizelin s unutarnje strane pridonosi ravnomjernoj raspodjeli i brzom prosljeđivanju eksudata u superapsorbirajuću jezgru. Ergonomski oblik povoja Vliwasorb® Pro sa širokim rubovima omogućuje jednostavnu primjenu te i pod kompresijom osigurava visoku udobnost pri nošenju.
Gladak, elastičan, kontaktni sloj na rani izrađen od polietilena smanjuje rizik od lijepljenja za ranu.* Na strani okrenutoj od rane obloga za rane sadrži plavi flizelin koji štiti odjeću i posteljinu pacijenta.
Tijekom liječenja rane smanjuje se stvaranje mirisa.

Sastav proizvoda
Polietilen, polipropilen, celuloza, polietilentereftalat, etilen-vinilacetatni kopolimer, poliakrilat

Namjena
Apsorbirajuća, višeslojna obloga za rane za zbrinjavanje eksudata kod akutnih i kroničnih rana.

Indikacije
Vliwasorb® Pro je prikladan za zbrinjavanje umjereno do vrlo jako eksudirajućih rana:
- dekubitusa, arterijskih ulkusa, venskih ulkusa na potkoljenici
- dijabetičkih ulkusa
- poslijeoperacijskih rana sa sekundarnim cijeljenjem
- posttraumatskih rana
- mjesta uzimanja tkiva kože za presađivanje
- onkoloških rana
- rana kojima prijeti infekcija
- površinskih opeklina 2. stupnja
- zatvorenih rana nakon laparotomije

Povoj se može upotrebljavati i kao sekundarni povoj u kombinaciji s prikladnim ispunom za rane (preporučuju se Suprasorb® Liquacel hidroaktivni vlaknasti povoj, Suprasorb® A kalcij-alginatni povoj, Suprasorb® A + Ag antimikrobni kalcij-alginatni povoj ili Opraclean® povojni materijali s jodoformom) za zbrinjavanje dubokih rana.

Kontraindikacije
Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda.
Nije dopuštena primjena u džepovima rane koji stvaraju tunele jer se proizvod može jako povećati uslijed upijanja eksudata rane. Nije dopuštena primjena na slabo eksudirajućim ranama jer može doći do isušivanja rane i bolova uslijed usisa.

Nuspojave
U pojedinačnim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
Nemojte upotrebljavati Vliwasorb® Pro ako je pakiranje oštećeno ili nehotice otvoreno. Vliwasorb® Pro ne smije se rezati ili kidati.

Primjena
Primjenu provodi stručno medicinsko osoblje.
Prije korištenja treba vizualno pregledati sustav sterilne barijere radi provjere da nije narušena cjelovitost pakiranja. Otvorite pakiranje na predviđenom mjestu i sterilno izvadite proizvod.
1. Priprema rane:
Prije postavljanja novog povoja ranu uobičajeno očistiti (npr. sterilnom otopinom kuhinjske soli, Ringerovom otopinom), a rubove rane osušiti.
2. Postavljanje povoja za ranu:
Veličina povoja određuje se prema površini rane. Povoj treba nanijeti na sredinu rane i mora prelaziti rubove rane za pribl. 3 cm.
Vliwasorb® Pro treba s bijelom stranom postaviti na ranu.
Kod dubokih rana može se ovisno o stanju rane primijeniti odgovarajući ispun za ranu.
Povoj za rane treba učvrstiti prikladnim materijalom (preporučuju se Curafix® H flaster za fiksiranje, Mollelast® elastični zavoj za fiksiranje ili u okviru liječenja osnovnih bolesti Rosidal® kompresivni zavoji).
3. Promjena povoja:
Vremenske razmake, u kojima treba promijeniti povoj Vliwasorb® Pro, određuje stručno medicinsko osoblje prema stanju rane i stupnju eksudacije.

Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuća pakiranja treba uključiti u odgovarajući nacionalni sustav za recikliranje.

Općenite napomene
U slučaju ozbiljnog incidenta kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

* Navedena svojstva temelje se na in vitro podacima.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το Vliwasorb® Pro είναι ένα εύκαμπτο και μαλακό επίθεμα τραύματος υψηλής απορροφητικότητας, το οποίο χρησιμοποιείται για την αντιμετώπιση τραυμάτων, τα οποία παρουσιάζουν μετρίου έως πολύ μεγάλου βαθμού εξίδρωση. Ο υπεραπορροφητικός πυρήνας διαθέτει υψηλή απορροφητικότητα και σχηματίζει με την πρόσληψη του εξιδρώματος μια γέλη, συγκρατώντας το εξίδρωμα που περισσεύει στο επίθεμα τραύματος και προστατεύοντας με αυτόν τον τρόπο το τραύμα και την περιβάλλουσα περιοχή από διαβροχή.
Το εσωτερικό πίλημα κατανομής συμβάλλει στην ομοιόμορφη κατανομή και τη γρήγορη προώθηση του εξιδρώματος στον υπεραπορροφητικό πυρήνα. Το εργονομικό σχήμα του Vliwasorb® Pro με τις φαρδιές άκρες υποστηρίζει την εύκολη εφαρμογή και προσφέρει υψηλό επίπεδο άνεσης ακόμα και υπό συμπίεση.
Το λείο, ελαστικό στρώμα επαφής με το τραύμα από πολυαιθυλένιο μειώνει τον κίνδυνο προσκόλλησης στο τραύμα.* Στην πλευρά που δεν εφάπτεται με το τραύμα, το επίθεμα διαθέτει ένα μπλε πίλημα, το οποίο προστατεύει τα ρούχα και τα σκεπάσματα του ασθενή.
Η ανάπτυξη οσμών μειώνεται κατά τη διάρκεια της φροντίδας του τραύματος.

Σύνθεση προϊόντος
Πολυαιθυλένιο, πολυπροπυλένιο, κυτταρίνη, τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο, συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου, πολυακρυλικός εστέρας

Προβλεπόμενη χρήση
Απορροφητικό, πολυστρωματικό επίθεμα τραύματος για τη διαχείριση εξιδρώματος οξέων και χρόνιων τραυμάτων.

Ενδείξεις
Το Vliwasorb® Pro ενδείκνυται για την αντιμετώπιση τραυμάτων, τα οποία παρουσιάζουν μετρίου έως πολύ μεγάλου βαθμού εξίδρωση:
- έλκη κατακλίσεων, αρτηριακά έλκη, φλεβικά έλκη κνημών
- διαβητικά έλκη
- μετεγχειρητικά τραύματα σε επούλωση κατά δεύτερο σκοπό
- μετατραυματικά τραύματα
- θέσεις λήψης δερματικών μοσχευμάτων μερικού πάχους
- ογκολογικά τραύματα
- τραύματα που κινδυνεύουν από μόλυνση
- επιφανειακά εγκαύματα β' βαθμού
- κλειστά τραύματα λαπαροτομής

Ο επίδεσμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως δευτερεύων επίδεσμος σε συνδυασμό με κατάλληλο υλικό πλήρωσης τραύματος (συνιστάται το υδροενεργό επίθεμα από ίνες Suprasorb® Liquacel, το επίθεμα επιπωματισμού αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A, το αντιμικροβιακό επίθεμα επιπωματισμού αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A + Ag ή τα επιθέματα με ιωδοφόρμιο Opraclean®) για την αντιμετώπιση βαθιών τραυμάτων.

Αντενδείξεις
Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαισθησία σε κάποιο από τα συστατικά του προϊόντος.
Να μη χρησιμοποιείται σε τραυματικές κοιλότητες που σχηματίζουν σηραγγοποίηση, γιατί το προϊόν κατά την πρόσληψη του εξιδρώματος του τραύματος μπορεί να διασταλεί σε μεγάλο βαθμό. Να μη χρησιμοποιείται σε τραύματα με χαμηλή εξίδρωση, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ξήρανση του τραύματος και πόνο λόγω αναρρόφησης.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Σε μεμονωμένες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις
Μη χρησιμοποιείτε το Vliwasorb® Pro, εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί ή ανοιχθεί ακούσια. Μην κόβετε ή σκίζετε το Vliwasorb® Pro.

Εφαρμογή
Η εφαρμογή γίνεται από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.
Πριν από τη χρήση, το σύστημα φραγμού αποστείρωσης πρέπει να επιθεωρείται οπτικά για τυχόν παραβιάσεις της ακεραιότητας της συσκευασίας. Ανοίξτε τον φάκελο συσκευασίας στο καθορισμένο σημείο και αφαιρέστε το προϊόν διαφυλάσσοντας την αποστείρωση.
1. Προετοιμασία του τραύματος:
Καθαρίστε το τραύμα πριν από την τοποθέτηση του νέου επιθέματος όπως συνήθως (π.χ. με αποστειρωμένο ορό, διάλυμα Ringer) και στεγνώστε τα όρια του τραύματος.
2. Τοποθέτηση του επιθέματος τραύματος:
Το μέγεθος του επιθέματος είναι ανάλογο της επιφάνειας του τραύματος. Το επίθεμα πρέπει να τοποθετηθεί στη μέση του τραύματος και να υπερκαλύπτει το τραύμα κατά 3 cm περίπου.
Τοποθετήστε το Vliwasorb® Pro εφαρμόζοντας τη λευκή του πλευρά πάνω στο τραύμα.
Σε βαθιά τραύματα μπορεί ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος να χρησιμοποιηθεί ένα κατάλληλο υλικό πλήρωσης τραύματος.
Το επίθεμα τραύματος πρέπει να στερεώνεται με ένα κατάλληλο υλικό (συνιστάται ο επίδεσμος τοποθέτησης Curafix® H, η ελαστική ταινία Mollelast® ή, στα πλαίσια της θεραπείας υποκείμενων νόσων, οι επίδεσμοι συμπίεσης Rosidal®).
3. Αλλαγή του επιδέσμου:
Το ιατρικό προσωπικό καθορίζει τα διαστήματα αλλαγής του Vliwasorb® Pro ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και τον βαθμό εξίδρωσης.

Απόρριψη
Στην Ευρώπη, στα απόβλητα του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 18 01 και στα απόβλητα συσκευασίας ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 15 01 της οδηγίας για τον Ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (γερμανική οδηγία για τον Κατάλογο αποβλήτων, Abfallverzeichnis-Verordnung – AVV). Οι ανακυκλώσιμες συσκευασίες θα πρέπει να οδηγούνται στα εκάστοτε εθνικά συστήματα ανακύκλωσης.

Γενικές υποδείξεις
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

* Οι αναφερόμενες ιδιότητες βασίζονται σε δεδομένα in vitro.

ro Instrucțiuni de utilizare

Descrierea produsului
Vliwasorb® Pro este un pansament superabsorbant flexibil și moale, utilizat pentru tratarea plăgilor cu un nivel de exsudat moderat până la foarte abundent. Miezul superabsorbant cu o capacitate de absorbție foarte mare formează un gel atunci când exsudatul este absorbit și reține exsudatul în exces în pansamentul pentru plăgi, protejând astfel plaga și mediul plăgii de macerare.
Un strat de distribuție intern din material nețesut contribuie la distribuirea uniformă și la transferul rapid al exsudatului în miezul superabsorbant. Forma ergonomică a Vliwasorb® Pro, cu marginile sale late, permite o aplicare ușoară și oferă un nivel ridicat de confort la purtare chiar și în condiții de compresie.
Stratul neted și elastic de contact cu plaga, realizat din polietilenă, reduce riscul de aderare la plagă.* Pe partea care nu intră în contact cu plaga, pansamentul are un strat nețesut albastru care protejează îmbrăcămintea și lenjeria de pat a pacientului.
Formarea mirosului este redusă în timpul tratamentului plăgii.

Compoziția produsului
Polietilenă, polipropilenă, celuloză, polietilenă tereftalată, copolimer etilenă-acetat de vinil, poliacrilat

Utilizarea preconizată
Pansament pentru plăgi absorbant, multistrat pentru tratarea exsudatului în cazul plăgilor acute și cronice.

Indicații
Vliwasorb® Pro este adecvat pentru tratarea plăgilor cu un nivel de exsudat moderat până la foarte abundent:
- ulcere de presiune, ulcere arteriale, ulcere venoase de gambă
- ulcere diabetice
- plăgi postoperatorii cu vindecare secundară
- plăgi post-traumatice
- zone de prelevare a grefelor
- plăgi oncologice
- plăgi cu risc de infecție
- arsuri superficiale de gradul 2
- plăgi de laparotomie închise

Pansamentul poate fi, de asemenea, utilizat ca pansament secundar în combinație cu un material de umplere a plăgilor adecvat (se recomandă pansamentul cu fibre hidroactive Suprasorb® Liquacel, pansamentul de alginat de calciu Suprasorb® A, pansamentul antimicrobian de alginat de calciu Suprasorb® A + Ag sau pansamentul Opraclean® cu iodoform) pentru tratamentul plăgilor profunde.

Contraindicații
Alergie și/sau hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre componentele produsului.
A nu se utiliza în cazul plăgilor tunelizate, deoarece produsul se poate extinde foarte mult odată cu absorbția exsudatului din plagă. A nu se utiliza pe plăgi cu un nivel scăzut de exsudat, deoarece acest lucru poate duce la uscarea plăgii și poate provoca dureri de aspirație.

Efecte secundare
În cazuri individuale, pot apărea iritații ale pielii și/sau alergii.

Avertizări și măsuri de precauție
Nu utilizați Vliwasorb® Pro dacă ambalajul este deteriorat sau deschis din greșeală. Vliwasorb® Pro nu trebuie să fie tăiat sau rupt.

Aplicarea
Aplicarea se realizează de către personalul medical.
Înainte de utilizare, sistemul de barieră sterilă trebuie să fie inspectat vizual pentru a detecta orice încălcare a integrității ambalajului. Deschideți ambalajul din punctul prevăzut și scoateți produsul în stare sterilă.
1. Pregătirea plăgii:
Curățați plaga ca de obicei înainte de a aplica noul pansament (de exemplu, cu ser fiziologic steril, soluție Ringer) și tamponați marginile plăgii pentru a le usca.
2. Aplicarea pansamentului:
Dimensiunea pansamentului depinde de suprafața plăgii. Pansamentul trebuie aplicat în centrul plăgii și trebuie să se suprapună peste plagă cu aproximativ 3 cm.
Vliwasorb® Pro trebuie aplicat cu partea albă pe plagă.
În cazul plăgilor profunde se poate utiliza un material de umplere a plăgilor adecvat, în funcție de starea plăgii.
Pansamentul trebuie fixat cu un material adecvat (se recomandă plasturele de fixare Curafix® H, bandajul elastic de fixare Mollelast® sau bandajele de compresie Rosidal® ca parte a tratamentului bolilor subiacente).
3. Schimbarea pansamentului:
Intervalele de timp după care Vliwasorb® Pro trebuie schimbat sunt stabilite de personalul medical, în funcție de starea plăgii și de nivelul de exsudat.

Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeurilor de produse li se poate atribui un cod de deșeu de la capitolul 18 01, iar deșeurilor de ambalaje un cod de deșeu de la capitolul 15 01 din Decretul privind lista europeană a deșeurilor (Decretul privind lista deșeurilor – AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Instrucțiuni generale
În cazul unui incident grav, contactați producătorul și autoritățile sanitare responsabile.

* Proprietățile specificate se referă la date in vitro.

bg Инструкции за употреба

Описание на продукта
Vliwasorb® Pro е гъвкава и мека суперабсорбираща превръзка за рани, която се използва за третиране на рани с умерена до много силна ексудация. Суперабсорбиращото ядро с много висок капацитет на абсорбция образува гел при поемане на ексудат и задържа излишния ексудат в превръзката за рани, като по този начин предпазва раната и раневата среда от мацерация.
Вътрешният разделителен нетъкан слой допринася за равномерното разпределяне и бързото насочване на ексудата в абсорбиращото ядро. Ергономичната форма на Vliwasorb® Pro с широки краища подпомага лесното поставяне на превръзката и предлага високо ниво на комфорт дори при компресия.
Гладкият, еластичен полиетиленов слой за контакт с раната намалява риска от залепване към раната*. От отдалечената от раната страна, превръзката разполага със син нетъкан слой, който предпазва бельото и спалното бельо на пациента.
Образуването на миризма намалява по време на лечението на раната.

Състав на продукта
Полиетилен, полипропилен, целулоза, полиетилен терефталат, съполимер на етилен и винилацетат, полиакрилат

Предназначение
Абсорбираща, многослойна марля, предназначена за ексудат от остри и хронични рани.

Показания
Vliwasorb® Pro е подходяща за лечение на рани с умерена до много силна ексудация:
- декубитални язви, артериални язви, венозни язви на подбедрицата
- диабетни язви
- следоперативни вторично зарастващи рани
- посттравматични рани
- донорски места за разцепени кожни присадки
- онкологични рани
- застрашени от инфектиране рани
- повърхностни изгаряния от втора степен
- затворени рани след лапаротомия.

Превръзката може да се използва като вторична превръзка в комбинация с подходящ пълнител за рани (препоръчват се хидроактивна превръзка от влакна Suprasorb® Liquacel, калциево-алгинатна превръзка Suprasorb® A, противомикробна калциево-алгинатна превръзка Suprasorb® A + Ag или марлена превръзка с йодоформ Opraclean®) за третиране на дълбоки рани.

Противопоказания
Известна алергия и/или свръхчувствителност към някоя от съставките на продукта.
Да не се използва за тунелни рани с джобове, тъй като продуктът може да се разтегне силно при поемането на ексудата от раната. Да не се използва при слабо ексудиращи рани, тъй като това може да доведе до изсъхване на раната и да причини болка от засмукване.

Нежелани странични реакции
В отделни случаи могат да се появят кожни раздразнения и/или алергии.

Предупреждения и предпазни мерки
Не използвайте Vliwasorb® Pro, ако опаковката е с нарушена цялост или е отворена по невнимание. Vliwasorb® Pro не трябва да се разрязва или разкъсва.

Приложение
Поставянето се извършва от медицински специалисти.
Преди употреба стерилната бариерна система трябва да се провери визуално за нарушения в целостта на опаковката. Отворете опаковката на определеното за това място и извадете продукта по стерилен начин.
1. Подготовка на раната:
Почистете раната както обикновено преди поставянето на нова превръзка (напр. със стерилен физиологичен разтвор, разтвор на Рингер) и подсушете краищата на раната.
2. Поставяне на превръзката за рани:
Размерът на превръзката се определя от площта на раната. Превръзката трябва да се постави в средата на раната и да припокрива раната с прибл. 3 см.
Vliwasorb® Pro трябва да се постави върху раната с бялата си страна.
При дълбоки рани в зависимост от състоянието на раната може да се използва подходящ пълнител за рани.
Превръзката за рани трябва да се фиксира с подходящ материал (препоръчват се Лепенка за фиксиране Curafix® H, Еластична превръзка за фиксиране Mollelast® или в рамките на лечение на подлежащи заболявания Компресивни превръзки Rosidal®).
3. Подновяване на превръзката:
Времевите интервали, през които Vliwasorb® Pro трябва да се подновява, се определят от медицинския специалист според състоянието на раната и степента на ексудация.

Изхвърляне
В Европа отпадъците от продукти могат да бъдат обозначени с ключов код на отпадъка от глава 18 01, а отпадъците от опаковки с ключов код на отпадъка от глава 15 01 от Регламента за Европейския списък на отпадъците (Регламент за списъка на отпадъците, AVV в Германия). Рециклируемите опаковки трябва да бъдат депонирани в съответните национални системи за рециклиране.

Общи указания
В случай на сериозен инцидент се свържете с производителя и с отговорните здравни органи.

* Посочените характеристики се основават на данни in vitro.

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus
Vliwasorb® Pro on painduv ja pehme üliimav haavaside, mida kasutatakse keskmiselt kuni väga tugevalt eritavate haavade raviks. Väga suure imamisvõimega üliimav sisu moodustab eksudaadi imendumisel geeli ja hoiab liigse eksudaadi haavasidemes, kaitstes seega haava ja haavakeskkonda matseratsiooni eest.
Jaotavast lausmaterjalist siseosa aitab kaasa eksudaadi ühtlasele jaotumisele ja kiirele ülekandumisele üliimavasse sisusse. Vliwasorb® Pro ergonoomiline laiade servadega kuju hõlbustab lihtsat pealekandmist ja on kehal väga mugav ka surve all.
Tänu siledale elastsele polüetüleenist haavakontaktkihile väheneb haava külge kleepumise oht.* Haavast eemal oleval poolel on haavasidemele kantud sinine lausmaterjalikiht, mis kaitseb patsiendi pesu ja voodipesu.
Haavahoolduse ajal tekib vähem lõhna.

Toote koostis
Polüetüleen, polüpropüleen, tselluloos, polüetüleentereftalaat, etüleen-vinüülatsetaat-kopolümeer, polüakrülaat

Otstarve
Absorbeeriv, mitmekihiline haavaside ägedate ja krooniliste haavade eksudaadi haldamiseks.

Näidustused
Vliwasorb® Pro sobib keskmiselt kuni väga tugevalt eritavate haavade raviks:
- lamatised, arteriaalsed haavandid, venoossed säärehaavandid;
- diabeetilised haavandid;
- operatsioonijärgsed sekundaarselt paranevad haavad;
- traumajärgsed haavad;
- osalise nahasiiriku võtmise kohad;
- onkoloogilised haavad;
- nakkusohtlikud haavad;
- pindmised 2. astme põletused;
- suletud laparotoomiahaavad.

Sidet saab teisese sidemena koos sobiva haava täitematerjaliga (soovitatavalt hüdrofiiber-haavaside Suprasorb® Liquacel, kaltsiumalginaat-haavaside Suprasorb® A, antimikroobne kaltsiumalginaat-haavaside Suprasorb® A + Ag või iodoformiga sidemed Opraclean®) kasutada ka sügavate haavade raviks.

Vastunäidustused
Teadaolev allergia ja/või ülitundlikkus toote mis tahes komponendi suhtes.
Ärge kasutage tunnelit moodustavates haavataskutes, kuna toode võib haavaeksudaadi imamisel oluliselt laieneda. Ärge kasutage nõrgalt eritavatel haavadel, sest see võib põhjustada haava kuivamist ja imamisvalu.

Kõrvaltoimed
Üksikutel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
Ärge kasutage toodet Vliwasorb® Pro, kui pakend on kahjustatud või kogemata avatud. Toodet Vliwasorb® Pro ei tohi lõigata ega katki rebida.

Kasutamine
Paigaldab meditsiinipersonal.
Enne kasutamist tuleb steriilset barjäärisüsteemi visuaalselt kontrollida pakendi terviklikkuse kahjustuste suhtes. Avage pakend ettenähtud kohast ja võtke toode steriilselt välja.
1. Haava ettevalmistamine:
Enne uue sideme pealekandmist puhastage haav nagu tavaliselt (nt steriilse soolalahusega, Ringeri lahusega) ja tupsutage haavaservad kuivaks.

2. Haavasideme pealekandmine:
Sideme suurus oleneb haava pinnast. Side tuleb asetada haava keskele ja see peaks haavast umbes 3 cm üle ulatuma.
Pange Vliwasorb® Pro valge küljega haavale.
Sügavate haavade puhul saab kasutada haava seisundile sobivat haava täitematerjali.
Haavaside tuleb fikseerida sobiva materjaliga (soovitatavalt fikseerimisplaaster Curafix® H, elastne fikseerimisside Mollelast® või põhihaiguste raviga seoses survesidemed Rosidal®).
3. Sideme vahetamine:
Toote Vliwasorb® Pro vahetamise intervallid määrab meditsiinipersonal sõltuvalt haava seisundist ja eritamiseastmest.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbri. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldised märkused
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.

* Esitatud omadused põhinevad in vitro andmetel.

lv Lietotāja instrukcija

Produkta apraksts
Vliwasorb® Pro ir elastīgs un mīksts, īpaši uzsūcošs brūču pārsējs, ko izmanto vidēji līdz ļoti stipri šķidrumu izdalošu brūču apstrādei. Īpaši uzsūcošais kodols ar ļoti augstu absorbcijas kapacitāti, uzņemot eksudātu, veido gelu un aiztur lieko eksudātu brūces pārsējā, tādējādi aizsargājot brūci un brūces zonu no izmirkšanas.
Iekšpusē izvietotais izkliedēšanas neaustais audums veicina vienmērīgu izdalītā šķidruma sadali un ātru novadīšanu īpaši uzsūcošajā kodolā. Vliwasorb® Pro ergonomiskā forma ar platām malām nodrošina vieglu lietošanu un augstu nēsāšanas komfortu pat kompresijas apstākļos.
Gludais, elastīgais polietilēna saskares slānis ar brūci samazina risku, ka pārklājums pielips pie brūces.* Brūces pārsējs no ārpuses ir pārklāts ar zilu neausto audumu, kas aizsargā pacienta veļu un gultas veļu.
Brūces ārstēšanas laikā tiek samazināta smaku veidošanās.

Produkta sastāvs
Polietilēns, polipropilēns, celuloze, polietilēntereftalāts, etilēna-vinilacetāta kopolimērs, poliakrilāts

Izmantošanas mērķis
Absorbējošs daudzslāņu pārsējs akūtu un hronisku brūču eksudāta apstrādei.

Indikācijas
Vliwasorb® Pro ir piemērots vidēji līdz ļoti stipri iekaisuma šķidrumu izdalošu brūču apstrādei:
- izgulējumiem, artēriju čūlām, venozām apakšstilbu čūlām;
- diabēta čūlām;
- pēcoperācijas sekundārām dzīšanas brūcēm;
- posttraumatiskām brūcēm;
- skrambām;
- onkoloģiskām brūcēm;
- brūcēm ar infekcijas risku;
- virspusējiem 2. pakāpes apdegumiem;
- slēgtām laparotomijas brūcēm.

Pārsēju var izmantot kā sekundāro pārsēju kombinācijā ar piemērotu brūču pildītāju (iesakām Suprasorb® Liquacel hidroaktīvo šķiedru pārsēju, Suprasorb® A kalcija algināta pārsēju, Suprasorb® A + Ag antimikrobiālo kalcija algināta pārsēju vai Opraclean® pārsēja audumu ar jodoformu) dziļu brūču ārstēšanai.

Kontrindikācijas
Zināma alerģija un/vai paaugstināta jutība pret kādu no produkta sastāvdaļām.
Nelietot tuneļveida brūču kabatās, jo, absorbējot brūču eksudātu, produkts var ievērojami paplašināties. Nelietot uz brūcēm ar zemu šķidruma izdalīšanos, jo tas var izraisīt brūces izžūšanu un sūkšanas sāpes.

Blaknes
Atsevišķos gadījumos var rasties ādas kairinājums un/vai alerģijas.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi
Vliwasorb® Pro nedrīkst lietot, ja ir bojāts vai nejauši atvērts iepakojums. Vliwasorb® Pro nedrīkst sagriezt vai saplēst.

Lietošana
Produkts paredzēts veselības aprūpes speciālistu lietošanai.
Pirms lietošanas ir vizuāli jāpārbauda sterilā barjeras sistēma, lai pārbaudītu, vai nav bojāta iepakojuma integritāte. Atveriet iepakojumu paredzētajā vietā un izņemiet sterilo produktu.
1. Brūces sagatavošana:
Pirms jauna pārsēja uzlikšanas iztīriet brūci kā parasti (piemēram, ar sterilu fizioloģisko šķīdumu, Ringera šķīdumu) un nosusiniet brūces malas.
2. Brūču pārsēja uzlikšana:
Pārsēju izmērs ir atkarīgs no brūces apjoma. Pārsējs jāliek brūces centrā un jāpārsedz brūci par aptuveni 3 cm.
Uzklājiet Vliwasorb® Pro ar balto pusi pret brūci.
Dziļām brūcēm var lietot kopā ar piemērotu brūču pildītāju atkarībā no brūces stāvokļa.
Brūču pārsējs jāfiksē ar piemērotu materiālu (iesakām Curafix® H fiksācijas plāksteri, Mollelast® elastīgo fiksācijas pārsēju vai pamatslimības ārstēšanā Rosidal® kompresijas pārsēju).
3. Pārsēju atjaunošana:
Intervālus, pēc kuriem jāatjauno Vliwasorb® Pro, nosaka veselības aprūpes speciālists atkarībā no brūces stāvokļa un iekaisuma šķidruma izdalīšanas.

Utilizācija
Eiropā produktu atkritumiem var piešķirt atkritumu kodu no 18.01 nodaļas, bet iepakojuma atkritumiem – atkritumu kodu no 15.01 nodaļas Regulā par Eiropas atkritumu sarakstu (Regula par atkritumu sarakstu – AVV). Pārstrādei derīgais iepakojums jāievada attiecīgajās valsts pārstrādes sistēmās.

Vispārīgi norādījumi
Nopietna negadījuma gadījumā sazinieties ar ražotāju un atbildīgajām veselības aprūpes iestādēm.

* Norādītās īpašības ir balstītas uz in vitro datiem.

lt Naudojimo instrukcija

Gaminio aprašymas
Vliwasorb® Pro yra lankstus, minkštas, labai didelės sugerties tvarstis žaizdoms, naudojamas vidutiniškai ir labai gausiai šlapiuojančioms žaizdoms gydyti. Šio tvarsčio šerdžiai, pasižyminčiai labai dideliu sugeriamumu, sugeriant eksudatą susidaro gelis ir eksudato perteklius sulaikomas tvarstyje. Taip žaizda ir jos aplinka apsaugoma nuo maceracijos.
Vidinė neaustinė medžiaga tolygiai paskirsto ir greitai nukreipia žaizdos eksudatą į labai didelės sugerties tvarsčio šerdį. Dėl ergonomiškos Vliwasorb® Pro formos su plačiais kraštais tvarstį lengviau naudoti ir jis nekelia diskomforto net suspaudus.
Lygus, elastingas polietileno kontaktinis sluoksnis sumažina prilipimo prie žaizdos riziką*. Ne žaizdos pusėje tvarstis padengtas mėlyna neaustine medžiaga, kuri apsaugo paciento drabužius ir patalynę nuo užteršimo.
Gydant žaizdą susidaro mažiau kvapo.

Gaminio sudėtis
Polietilenas, polipropilenas, celiuliozė, polietileno tereftalatas, etileno ir vinilacetato kopolimeras, poliakrilatas

Paskirtis
Sugeriamasis daugiasluoksnis žaizdų tvarstis ūmių ir lėtinių žaizdų eksudatui valdyti.

Indikacijos
Vliwasorb® Pro tinka vidutiniškai ir labai gausiai šlapiuojančioms žaizdoms gydyti:
- praguloms, arterinėms opoms, veninėms kojų opoms;
- diabetinėms opoms;
- pooperacinėms antrinio gijimo žaizdoms;
- potrauminėms žaizdoms;
- suskeldėjusios odos pašalinimo vietoms;
- onkologinėms žaizdoms;
- žaizdoms, kurioms gresia infekcija;
- paviršiniams antro laipsnio nudegimams;
- uždaroms laparotomijos žaizdoms.

Tvarstį galima naudoti kaip antrinį tvarstį kartu su tinkamu žaizdos užpildu (rekomenduojama naudoti su Suprasorb® Liquacel hidroaktyvaus pluošto tvarsčiu, Suprasorb® A kalcio alginato tvarsčiu, Suprasorb® A + Ag antimikrobiniu kalcio alginato tvarsčiu arba Opraclean® tvarsliava su jodoformu) gydant gilias žaizdas.

Kontraindikacijos
Žinoma alergija ir (arba) padidėjęs jautrumas bet kuriai gaminio sudedamajai daliai.
Negalima naudoti tunelio formos žaizdų kišenėse, nes, sugerdamas žaizdos eksudatą, gaminys gali labai išsiplėsti.
Nenaudokite mažai šlapiuojančioms žaizdoms, nes žaizda gali išsausėti ir dėl tempimo imti skaudėti.

Šalutinis poveikis
Tam tikrais atvejais gali sukelti odos sudirginimą ir (arba) alergiją.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės
Jei pakuotė pažeista arba buvo netyčia atidaryta, Vliwasorb® Pro naudoti negalima. Vliwasorb® Pro negalima karpyti arba plėšyti.

Naudojimas
Uždeda sveikatos priežiūros specialistai.
Prieš naudojant reikia apžiūrėti sterilaus barjero sistemą ir įsitikinti, kad nepažeistas pakuotės vientisumas. Atidarykite pakuotę nurodytoje vietoje ir steriliai išimkite gaminį.
1. Žaizdos paruošimas:
Prieš uždėdami naują tvarstį, įprastai išvalykite žaizdą (pvz., steriliu fiziologiniu tirpalu, Ringerio tirpalu) ir nusausinkite jos kraštus.
2. Tvarsčio uždėjimas:
Tvarsčio dydis priklauso nuo žaizdos pločio. Tvarstis turi būti dedamas žaizdos centre ir užkloti žaizdą ir maždaug 3 cm jos kraštų.
Vliwasorb® Pro ant gydomos žaizdos dėkite baltąja puse žemyn.
Jei žaizda gili, atsižvelgiant į jos būklę, galima naudoti su atitinkamu žaizdos užpildu.
Tvarstis turi būti pritvirtintas tinkama medžiaga (rekomenduojama naudoti Curafix® H tvirtinamąjį pleistrą, Mollelast® elastinį tvirtinamąjį tvarstį arba, gydant pagrindines ligas, Rosidal® kompresinius tvarsčius).
3. Tvarsčio keitimas:
Laiką, po kurio Vliwasorb® Pro turi būti keičiamas, nustato sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į žaizdos būklę ir šlapiavimo laipsnį.

Šalinimas
Gaminio atliekas Europoje galima priskirti vienam iš Nutarimo dėl Europos atliekų sąrašo (vok. „Abfallverzeichnisverordnung" arba AVV) 18 01 skyriaus atliekų kodų, pakuotės atliekas – vienam iš 15 01 skyriaus atliekų kodų. Perdirbti tinkamos pakuotės turi būti perdirbamos pagal atitinkamas šalies perdirbimo sistemas.

Bendrieji nurodymai
Įvykus rimtam incidentui, kreipkitės į gamintoją ir atsakingą sveikatos kontrolės tarnybą.

* Nurodytos savybės pagrįstos in vitro duomenimis.

tr Kullanım kılavuzu

Ürün tanımı
Vliwasorb® Pro, orta ila çok yoğun derecede eksüdalı yaraların bakımında kullanılan, esnek ve yumuşak, süper emici bir yara örtüsüdür. Yüksek miktarlarda yara eksüdası emme kapasitesi olan süper emici çekirdek, eksüdayı emdiğinde bir jel oluşturur ve eksüda fazlalığını yara örtüsünde hapseder ve böylece yarada ve yara çevresinde maserasyona karşı koruma sağlar.
İç kısmındaki dokunmamış kumaştan üretilmiş dağıtım materyali, eksüdanın eşit olarak dağılmasına ve süper emici çekirdeğe hızlı bir şekilde aktarılmasına yardımcı olur. Vliwasorb® Pro'nun geniş kenarlara sahip, ergonomik tasarımı sayesinde uygulanması daha kolay hale gelir ve kompresyon altı uygulamalarda da yüksek kullanım rahatlığı sunar.
Pürüzsüz, elastik, polietilenden oluşan yara temas tabakası yaraya yapışma riskini azaltır.* Ürünün yaraya bakmayan tarafında, hastanın çamaşırlarını ve yatak takımını koruyan, mavi bir dokunmamış kumaş koruyucusu yer alır.
Yaranın tedavisi sırasında koku oluşumu azalır.

Ürün bileşimi
Polietilen, polipropilen, selüloz, polietilen tereftalat, etilen-vinil asetat kopolimeri, poliakrilat

Kullanım amacı
Akut ve kronik yaraların eksüda yönetimi için emici, çok katmanlı yara örtüsü.

Endikasyonları
Vliwasorb® Pro, orta ila çok yoğun derecede eksüdalı yaraların bakımında kullanılır:
- dekübit ülserler, arteriyel ülserler, venöz alt bacak ülserleri
- diyabetik ülserler
- postoperatif süreçte ikincil olarak iyileşen yaralar
- travma sonrası yaralar
- deri grefti donör alanları
- onkolojik yaralar
- enfeksiyon riski olan yaralar
- yüzeysel 2. derece yanıklar
- kapalı laparotomi yaraları

Yara örtüsü uygun bir yara doldurucu (Suprasorb® Liquacel hidroaktif lifli yara örtüsü, Suprasorb® A kalsiyum aljinat yara örtüsü , Suprasorb® A + Ag antimikrobiyal kalsiyum aljinat yara örtüsü veya iyodoformlu Opraclean® yara örtüsü ürünleri tavsiye edilir) ile kombine edildiğinde, derin yaraların bakımında ikincil örtü olarak da uygulanabilir.

Kontraendikasyonları
Ürünün bileşenlerinden birine karşı bilinen alerji ve/veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır.
Ürün, yara eksüdasını emmesi sonucu yoğun genişleme gösterebileceğinden, tünel oluşturan yara çantalarına uygulanmamalıdır. Yaranın kurumasına ve emme ağrılarına neden olabileceğinden, hafif eksüdalı yaralarda kullanıma uygun değildir.

Yan etkileri
Münferit durumlarda ciltte irritasyonlar ve/veya alerjik reaksiyonlar görülebilir.

Uyarılar ve güvenlik önlemleri
Vliwasorb® Pro'nun ambalajı hasarlı veya yanlışlıkla açılmışsa, ürün kullanılmamalıdır. Vliwasorb® Pro'nun kesilmesi veya yırtılması yasaktır.

Kullanım
Sağlık çalışanları tarafından uygulanmalıdır.
Kullanmadan önce steril bariyer sistemi, ambalaj bütünlüğünün zarar görmüş olup olmadığı yönünden gözle incelenerek kontrol edilmelidir. Paketi öngörülen yerden açın ve ürünü, steril bir şekilde çıkarın.
1. Yaranın hazırlanması:
Yeni yara örtüsünü uygulamadan önce yarayı (örn. steril salin solüsyonu veya Ringer solüsyonu ile) alışagelen şekilde temizleyin ve yaranın kenarlarını dikkatlice kurulayın.
2. Yara örtüsünün uygulanması:
Yara örtüsünün büyüklüğü, yara alanının büyüklüğüne göre seçilmelidir. Yara örtüsü, yaranın ortasına uygulanmalı ve yara yatağının yakl. 3 cm dışına taşacak büyüklükte olmalıdır.
Vliwasorb® Pro, beyaz tarafı yaraya bakacak şekilde yaraya uygulanmalıdır.
Derin yaralarda, yaranın durumuna bağlı olarak uygun bir yara dolducu da kullanılabilir.
Yara örtüsü uygun bir malzeme yardımıyla sabitlenmelidir. (Tavsiye edilen ürünler: Curafix® H sabitleme örtüsü, Mollelast® esnek sabitleme bandajı veya temel hastalıkların tedavisi kapsamında Rosidal® kompresyon sargı bezleri)
3. Yara örtüsünün yenilenmesi:
Vliwasorb® Pro'nun değiştirme sıklığı, yaranın durumuna ve eksüda derecesine bağlı olarak, sorumlu sağlık çalışanları tarafından belirlenir.

Bertaraf
Avrupa'da ürün atıkları Avrupa Atık Kataloğunun 18 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile, ambalaj atıkları ise 15 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile işaretlenebilir (Atık Kataloğu Yönetmeliği – AVV). Geri dönüştürebilir ambalajlar, ilgili ulusal geri dönüşüm sistemlerine teslim edilmelidir.

Genel açıklamalar
Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.

* Belirtilen özellikler in-vitro verilerine dayanmaktadır.